

## Dräger PARAT 4500

<b>de</b>	Fluchtfiltergerät
<b>en</b>	Escape filter
<b>fr</b>	Auto-sauveteur filtrant
<b>es</b>	Filtro de emergencia
<b>pt</b>	Filtro para salvação
<b>it</b>	Maschera filtrante d'emergenza
<b>nl</b>	Vluchtmasker
<b>da</b>	Åndedrætssværn
<b>fi</b>	Pakosodatilaite
<b>no</b>	Rømningsfilterapparat
<b>sv</b>	Flyktfilterskydd
<b>et</b>	Pääseda aitav filteriseade
<b>lt</b>	Išsigelbėjimo filtras
<b>lv</b>	Eвакуācijas filtra ierīce
<b>pl</b>	Ucieczkowy sprzęt ochrony układow oddechowego
<b>ru</b>	Фильтрующий самоспасатель
<b>sl</b>	Evakuacijska dihalna naprava
<b>sk</b>	Únikový filtračný prístroj
<b>cs</b>	Únikový dýchací přístroj
<b>hu</b>	Önmentő légszűrőkészülék
<b>el</b>	Σωκευή φίλτρου διαφυγής
<b>tr</b>	Acil filtre cihazı

### Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Notice d'utilisation

Instrucciones de uso

Instruções de serviço

Istruzioni per l'uso

Gebbruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Käyttööhje

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Kasutusjuhend

Naudojimo instrukcija

Lietošanas instrukcija

Instrukcja obstuży

Руководство по эксплуатации

Navodilo za uporabo

Návod na použitie

Návod na použití

Használati útmutató

οδηγίες χρήσης

Kullanma talimatı



Notified body

involved in type approval

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz  
Alte Heerstraße 111  
53757 Sankt Augustin  
Germany  
Reference number: CE 0121

involved in quality control  
EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH  
Am Technologiepark 1  
45307 Essen  
Germany  
Reference number: CE 0158

- Neue Ventilscheibe auf eine ebene Fläche legen, Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.
- Die geprüfte Ventilscheibe bis zum Einrasten auf den Ventilkrater drücken. Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.
- Schutzkappe bis zum Einrasten aufdrücken.

### Gerät verpacken (M, N, O)

gilt für alle Fluchtfiltergeräte

- Band bis zum Anschlag weitstellen (M).
- Die Enden der Aufreißbänder wieder in die Laschen der Verschlussstopfen einknüpfen – kurzes Band für den äußeren, das längere Band für den inneren Verschlussstopfen.
- Aufreißband durch das Loch stecken (N1). Beidseitig in die Schlitzlöcher knüpfen (N2) und festziehen (N3).
- Halskrause um die Innenmaske ziehen (O).
- Pappdeckel auf die Sichtscheibe legen, Haube eng zusammenfallen. Aufreißbänder an der Verpackung befestigen, sonst werden die Verschlussstopfen nicht automatisch aus dem Filter gerissen, wenn die Haube aus der Verpackung genommen wird.
- Den Aufkleber mit dem neuen Verfallsdatum aufkleben. Dabei das alte Verfallsdatum nicht überkleben oder entfernen, damit das Gesamtalter des Gerätes erkennbar bleibt.
- Gebrauchsanweisung dem Gerät beilegen.
- Für die einzelnen Verpackungsvarianten fortfahren wie im Folgenden beschrieben.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Aufreißband unter die Schlaufe schieben und einhaken.
- Haube einlegen und Reißverschluss schließen.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Aufreißband an der Verpackung befestigen: Blechkammer des Aufreißbandes bis zum Einrasten in den Schlitz am Unterteil der Plastikbox schieben.
- Plastikbox schließen – überstehende Haubenteile mit Halteklammer in die Plastikbox zurückschieben.
- Plastikbox mit Halteklammer verschließen.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Reißleine mit dem Aufreißband verknoten. Reißleine in der Box festschrauben. Haube zusammenlegen in die Box schieben. Deckel mit Packhilfe auf das Gehäuse setzen, mit Spannband verschließen und plumbieren.

### Lagerung

Gerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 60 °C vermeiden.

### Entsorgung

Filter entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

### Bestell-Liste

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Tragegurt (für das Tragen des Fluchtfiltergerätes am Gürtel)	R 53 205
Ersatzfilter inkl. Aufreißbänder und Verfallsdatum-Aufkleber	R 55 567
Ersatz-Set Dräger PARAT C/S	R 25 266
Wandhalterung	R 51 906

**Dräger PARAT 4500** EN **Instructions for Use**

#### Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the apparatus requires full understanding and strict observation of these instructions. The apparatus is to be used only for the purpose specified here.

#### Liability for proper function or damage

The liability for the proper function of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator if the apparatus is serviced or repaired by personnel not employed by Dräger Safety or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above. Dräger Safety AG & Co. KGaA

#### Intended Use

Dräger PARAT 4500 is a filter device for use during escape from facilities where organic or inorganic gases, vaporous breathing poisons or dangerous particles can suddenly be released. Designed for an escape period of 15 minutes. For single use only. At high concentrations of breathing poisons (≥1 vol. %) and in the presence of low-boiling compounds of group 1 and 2 a reduced degree of protection is to be expected. Untrained users may experience breathing difficulties.

**DANGER!**  
The filter device which is designed for use during an escape does not protect the user against carbon monoxide or against insufficient levels of oxygen in the surrounding air!  
Failure to observe this can lead to death or severe bodily injuries.

#### Description

The escape filter device with combination filter complies with DIN 58647-7 ABEK-P 15. The hood is tested in accordance with EN 403. The respiratory connection fits all sizes of head and is also suitable for children.

Device types	Type	Class
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

#### Explanation of Symbols

Important! Strictly follow the Instructions for Use.

Storage deadline ...

Not suitable for CO

Date of manufacture (see explanations under [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL036.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf))

#### What's what? (A) (Part number)

1 Hood	(R 52 812)
2 Inner mask	(R 51 880)
3 Exhalation valve	(R 53 336)
4 Filter	(6736888)

#### Keep Escape Filter Device Ready

To be held ready e.g. at the place of work within reach and protected against damage. Avoid exposure to high temperatures, max. admissible temperature: 60 °C. Check the expiry date on the packaging. Memorise the Instructions for use.

#### Use (B, C, D)

##### NOTE

Only use the device if it is undamaged and the lead seal on the filter is still intact!

- Open packaging and remove hood.
- Opening the filter: use the red pull cords to pull the sealing plugs on both sides of the filter completely out of their holes. If this is not done, the filter will not function correctly!

##### DANGER!

Before use, ensure that the filter opening is free, since breathing will otherwise be impaired!

- Discard the two sealing plugs with the red cords and the container!
- Using both thumbs, push the filter out of the hood from inside.
- Take hold of the collar of the hood and open it wide. Put the chin into the collar first, then pull the hood over the head.

##### NOTE

- There is no need to remove spectacles.
- Push long hair under the hood completely.
- Take hold of filter and move the inner mask so that it is positioned snugly around the mouth and nose. Tighten draw-back straps. If this is not possible, hold mask firmly in position using the hand.

##### IMPORTANT!

The inner mask sits tightly around the mouth and nose and the collar lies closely around the neck.

Full beards can cause leaks and endanger the wearer of the device!

- Breathe calmly! Breathing is slightly more difficult. The air in the mask becomes noticeably warmer: this is an indication of correct operation of the filter.
- Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the arrival of help! Knock on walls or stand at a window so that the rescuers can find you.

#### Maintenance

##### NOTE

The maximum lifetime of the escape hood is 12 years from the date of manufacture.

The escape filter devices must only be maintained by qualified trained personnel!

Replace filter and valve disc if — the sealing plugs of the filter for the escape filter device have been removed. — the expiry date shown on the box has been exceeded. For this, use spare-part kit R 25 266 and replacement filter including pull cords R 55 567.

#### Changing Filter (E, F, G, H, I, J)

- Remove the hood from its box. Pull open the loop (E1). Remove the pull cord from the slits (E2) and pull it completely out of the hole (E3). Use both thumbs to push the filter out of the mask and pull off the slide strips (F).
- Turn back completely the rubber sleeve of the filter mounting.
- Pull out the old filter (G).
- Filters are special waste: dispose of according to local regulations.
- Insert the new filter – the arrow on the filter must point towards the filter mounting (H). Do not lubricate! The tab of the sealing plug points towards the viewing window.
- Fasten rubber sleeve evenly over the filter. Stick the slide strip around the rubber sleeve again (I). The slide strip ensures trouble free pushing-out of the filter for use.
- Loosen clamp slightly. Press rubber sleeve with filter back into the filter mounting (J). Then screw the clamp tight again.

#### Changing Valve Disc (K, L)

##### CAUTION!

Dirty/damaged valve seats or deformed valve discs can cause leaks and endanger the wearer of the device!

- Press the protective cap (K1) off with the thumb. Take hold of the edge of the valve disc (K2) and pull out. Check the seat (L3) for dirt and damage. Wipe clean with a lint-free cloth. Have damaged seats replaced by Dräger Safety.
- Place new valve disc on a flat surface. The disc should lie flat and evenly. Press the tested valve disc onto the valve seat – until it locks. The disc should lie flat and evenly.
- Press protective cap back on – until it locks.

#### Packing the Device (M, N, O)

This applies to all escape filter devices

- Pull strap wide – until it stops (M).
- Tie the ends of the pull cords to the tabs of the sealing plugs. The short cord is for the outer plug, the long cord for the inner plug.
- Push the pull cord through the hole (N1). Tie it in the slits on both sides (N2) and tighten it (N3).
- Pull the collar around the inner mask (O).
- Place the piece of cardboard on the viewing window. Fold the hood tightly together. Secure the pull cords to the box so that the sealing plugs will be removed automatically when the hood is pulled out of the box.
- Attach the label with the new expiry date to the box. Do not place it on top of the label with the old expiry date and do not remove this label. The information on it is needed in order to determine the total age of the hood.
- Enclose instructions for use with the hood.
- Proceed as described in the following for the individual packaging variants.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Slide the pull cord over the loop and engage it there.
- Place the hood in the pack and close the zip fastener.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Secure the pull cord to the box by pushing the metal clip of the pull cord into the slit in the base of the plastic box until it snaps into position.
- Close the plastic box, pushing any projecting parts of the hood into the box (with the aid of the retaining clip) as you do so.
- Secure the cover of the plastic box with the retaining clip.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Tie the pull cord and the rip cord together and secure the rip cord in the box with its screw. Place the cover, with the packing aid, on the box. Close the cover and secure it with the rubber band. Seal the box with the seal.

#### Storage

Store the device in the box in a cool and dry place. Do not expose to direct sunlight and temperatures above 60 °C.

#### Disposal

Filters must be disposed of in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Further information can be obtained from your local environmental protection office.

#### Order list

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Carrying strap (for carrying the filter device on your belt)	R 53 205
Replacement filter with pull cords and expiry date label	R 55 567
Spare-part kit Dräger PARAT C/S	R 25 266
Wall holder	R 51 906

**Dräger PARAT 4500** FR **Notice d'utilisation**

**Respectez le mode d'emploi**

Toute manipulation de l'appareil suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Responsabilité du fonctionnement ou des dommages  
La responsabilité du fonctionnement de l'appareil incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'utilisateur dans la mesure où la maintenance et l'entretien de l'appareil sont assurés de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à Dräger Safety ou lorsque l'appareil a subi une manipulation non conforme à sa destination.  
Dräger Safety n'est pas responsable des dommages provoqués par un non-respect des consignes existantes. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de la société Dräger Safety ne sont pas élargies par les remarques ci-dessus.  
Dräger Safety AG & Co. KGaA

#### Domaine d'application

Dräger PARAT 4500 est un appareil de protection respiratoire destiné à assurer, durant les phases d'évacuation, une protection des voies respiratoires et de la tête contre des substances toxiques gazeuses et particulaires. L'autonomie de protection est de 15 minutes minimum, délai au-delà duquel l'utilisateur doit avoir quitté la zone dangereuse.

En présence de concentrations élevées (≥1 vol.%) ou de composés organiques à bas point d'ébullition (< à 65° C) des groupes 1 et 2, il faut s'attendre à une réduction de la durée de protection. Dräger PARAT 4500 est destiné à un usage unique.

Les personnes non entraînées peuvent ressentir des difficultés à respirer.

**DANGER !**  
L'appareil d'évacuation filtrante ne protège pas contre le monoxyde de carbone ni le manque d'oxygène !  
Un non-respect des consignes peut entraîner de graves blessures corporelles voire le décès de l'utilisateur.

#### Description

L'auto sauveleur filtrant Dräger PARAT 4500 avec filtre combiné est conforme à la norme DIN 58647-7 ABEK-P 15. Un contrôle de la cagoule a été effectué selon la norme EN 403. Dräger PARAT 4500 est adapté à toutes les tailles de tête ainsi que pour les enfants.

Types d'appareil	Type	Classe
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

#### Signification des symboles

- Attention ! Observer la notice d'utilisation
- Durée de stockage jusqu'à ...
- Non approprié pour le CO (monoxyde de carbone)
- Date de fabrication (voir légendes sous [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL036.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf))

#### Quoi est quoi? (A) (numéro de produit)

1 Cagoule	(R 52 812)
2 Masque intérieur	(R 51 880)
3 Valve d'expiration	(R 53 336)
4 Filtre	(6736888)

#### Préparation de l'appareil d'évacuation filtrante

Laisser à portée de main l'appareil d'évacuation filtrante en le protégeant des endommagements, par ex. sur le poste de trava. Eviter une exposition à des températures élevées, températures maximales admissibles : 60 °C. Contrôler la date de péremption sur l'emballage. Retire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser l'utilisation.

#### Utilisation (B, C, D)

##### REMARQUE

Utiliser l'appareil uniquement s'il n'est pas endommagé et si le plombage du filtre n'est pas détruit !

- Ouvrir l'emballage et sortir la cagoule.
- Ouvrir le filtre : retirer complètement les bouchons de fermeture des deux côtés du filtre en tirant sur les bandes velcro rouges, sinon le fonctionnement sera entravé !

##### DANGER !

S'assurer que l'ouverture du filtre est dégaagée avant l'utilisation, sinon la respiration risque d'être impossible !

- Mettre au rebut les deux bouchons de fermeture avec leurs bandes.
- Appuyer des deux pouces sur le filtre côté intérieur pour extraire celui-ci du masque.
- Etirer la collerette de la cagoule. Passer tout d'abord le menton dans la collerette, mettre la cagoule sur la tête.

##### REMARQUE

Les porteurs de lunettes peuvent les conserver.

- Passer les cheveux entièrement sous la cagoule.
- Tenir la cagoule par le filtre et positionner correctement le masque intérieur sur la bouche et le nez. Tendre le bandage vers l'arrière. En cas d'impossibilité, tenir le masque pressé sur le visage.

##### ATTENTION !

Le masque intérieur est positionné de façon étanche devant la bouche et le nez, la collerette adhère bien à la nuque.

Les barbes entraînent des fuites et peuvent mettre en danger les personnes qui portent l'appareil !

- Respirer calmement! La respiration est un peu plus difficile. L'air respiré peut sensiblement se réchauffer, ce qui est le signe d'un fonctionnement normal.
- Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours. Signaler sa présence, par exemple en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

#### Maintenance

##### REMARQUE

La durée de vie de la cagoule d'évacuation filtrante est de 12 ans à partir de la date de fabrication (sous couvert du remplacement du filtre arrivé à péremption).

Seul un personnel formé peut assurer la maintenance des appareils d'évacuation filtrante.

Remplacer le filtre et le disque de la valve lorsque

— les bouchons de fermeture du filtre de l'appareil d'évacuation filtrante ont été ouverts.

— la date de péremption sur l'emballage est dépassée.

Utiliser pour cela le jeu de pièces de rechange R 25 266 et filtre de rechange avec bandes velcro R 55 567.

#### Remplacement du filtre (E, F, G, H, I, J)

- Sortir l'appareil de son emballage. Tirer la boucle (E1). Détacher la bande velcro (E2) sur le bord et la sortir complètement du trou (E3). Pousser le filtre hors du masque avec les deux pouces et retirer les bandes lisses (F).
- Replier entièrement le caoutchouc du porte-filtre.
- Retirer l'ancien filtre (G).
- Les filtres sont des déchets spéciaux: à mettre au rebut conformément aux directives locales.
- Mettre le nouveau filtre en place – la flèche sur le filtre doit être dirigée vers le logement du filtre (H). Ne pas utiliser d'agent lubrifiant! La languette du bouchon de fermeture est dirigée vers la visière.
- Positionner le manchon caoutchouc régulièrement par-dessus le filtre. Recoller les bandes lisses autour du manchon caoutchouc (I). La bande lisse permet de sortir correctement le filtre pour l'utilisation !
- Détendre légèrement le collier. Enfoncer à nouveau le manchon caoutchouc avec filtre dans le porte-filtre (J). Plus revisser le collier.

#### Remplacement du disque de la valve (K, L)

##### ATTENTION !

Un siège de valve encrassé/endomagé ou des disques de valve déformés peuvent causer des fuites et mettre l'utilisateur en danger !

- Retirer le capuchon de protection (K1) avec le pouce. Saisir le disque de valve (K2) sur le bord et la sortir complètement du trou (L3). Pousser le disque hors du masque avec les deux pouces et retirer les bandes lisses (L3). Nettoyer avec un chiffon non pelucheux. Les sièges endommagés sont à faire remplacer par Dräger Safety.
- Poser le nouveau disque de valve sur une surface plane. Le disque doit reposer de façon régulière et plane.
- Enfoncer le disque de valve contrôlé sur le siège jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le disque doit reposer régulièrement et de façon plane.
- Remettre le capuchon de protection en place jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

#### Emballage de l'appareil (M, N, O)

Emballage pour tous les appareils d'évacuation filtrante

- Desserrer la bande jusqu'à la butée (M).
- Attacher de nouveau les extrémités des bandes velcro dans les languettes des bouchons de fermeture, la bande la plus courte pour le bouchon de fermeture le plus à l'extérieur, la bande la plus longue pour celui à l'intérieur.
- Insérer la bande velcro à travers le trou (N1). L'attacher des deux côtés dans la fente (N2) et serrer (N3).
- Tirer la collerette autour du masque intérieur (O).
- Poser le couvercle en carton sur la visière et plier la cagoule en la serrant bien. Fixer les bandes velcro sur l'emballage, sinon les bouchons de fermeture ne seront pas automatiquement arrachés du filtre en sortant la cagoule de son emballage.
- Collier l'étiquette avec la nouvelle date de péremption. Ne pas recouvrir ni retirer l'ancienne date de péremption de l'appareil afin de pouvoir toujours connaître l'âge total de celui-ci.
- Joindre le mode d'emploi à l'appareil.
- Pour les différentes variantes d'emballage, procéder comme suit.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Glisser la bande velcro sous la boucle et l'attacher.
- Introduire la cagoule et fermer la fermeture éclair.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fixer la bande velcro à l'emballage: glisser la pince métallique de la bande velcro dans la fente sur la partie inférieure de la boîte en plastique jusqu'à l'enclenchement.
- Fermer la boîte en plastique, faire glisser les parties qui dépassent de la cagoule dans la boîte en plastique avec la pince de maintien.
- Fermer la boîte en plastique avec la pince de maintien.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Nouer la bande d'ouverture à la bande velcro. Fixer la bande d'ouverture dans la boîte avec des vis. Glisser la cagoule pliée dans la boîte. Poser le couvercle sur le boîtier avec l'accessoire d'emballage, le fermer avec la bande de serrage et le sceller.

#### Stockage







**Anvendelse (B, C, D)**

**Udstyr** bør kun benyttes, hvis det er ubeskadiget og plomberingen ved filteret er ubruddt!

- Emballagen åbnes, og flugthæften tages ud.
- Åbning af filteret: Med de røde åbningsbånd trækkes lukningspropperne fuldstændigt ud på begge sider af filteret, ellers hæmmes funktionen!

**FARE!**
**Inden brug sikres at der er fri passage igennem filteråbningen ellers hæmmes vejtrækningen!**

- De to propper samt beholderen med båndene bortskafler!
- Tryk filtert ud af hæften indefra med tommelfingrene.
- Tag tag i hættens krave og udvid den. Læg først hagen på kraven og træk så hæften ned over hovedet.

**BEMÆRK**

**Personer, der bærer briller, skal beholde brillerne på.**

- Långt hår skubbes helt ind under hættten.
- Hold filteret og ryk den indvendige maske jævnt på plads foran mund og næse. Træk stroppen stramt tilbage. Hvis dette ikke er muligt, holdes masken fastpresset med hånden.

**PAS PÅ!**

**Den indvendige maske sidder tæt foran mund og næse, og kraven slutter tæt omkring halsen.**

**Følgende forårsager lækager og kan bringe bæreren af udstyret i fare!**

- Træk vejret roligt! Åndedrætsfunktionen vanskeliggøres en smule.
- Indåndingsluften kan blive mærkbart varmere, det er tegn på normal funktion.
- Se en flugtejt til nødudgangen – hvis det ikke er muligt, så vent på at redningsholdet kommer! Giv tegn, fx ved at banke eller vise dig i vinduet.

**Eftersyn**

**BEMÆRK**

**Åndedrætsværnet har en maksimal levetid på 12 år fra produktionsdatoen.**

**Kun uddannede fagligt personale må efterse åndedrætsværnene.**
**Filter og ventiltikviske udsiftes, hvis –**

- filterets lukningspropper blev åbnet.
- holdbarhedsdatoen på emballagen er overskredet.

**Dertil anvendes reservedels-set R 25 266 og reservedfilter inkl. åbningsbånd R 55 567.**

**Udskiftning af filter (E, F, G, H, I, J)**

- Tag udstyret ud af emballagen. Åbn stroppen (E1). Tag åbningsbåndet ud af slidserne (E2) og træk dem helt ud af huller (E3). Tryk filtert ud af masken med begge tommelfingre og træk glidestrimlen af (F).
- Filterfatningens gummimanchet krænges helt tilbage.
- Det gamle filter trækkes ud (G).
- Filtre er specialaffald: bortskafløse i henhold til de lokale bestemmelser.
- Sæt det nye filter i – pilen på filteret peger mod filterfatning (H). Der må ikke anvendes smøremidler! Proppens lask vender ind mod udsigtsruden.
- Gummimanchetten trækkes jævnt op over filtert. Glidestrimlen kæbes igen omkring gummimanchetten (I). Glidestrimlen muligvis driftestrækker udtrykning af filtert ved brug!
- Spændebåndet løsnes lidt. Gummimanchetten trykkes mod filteret tilbage i filterfatningen (J). Herefter fastskrues spændebåndet igen.

**Udskiftning af ventiltikviske (K, L)**

**PAS PÅ!**

**Tilsmudsede/beskadigede tætningskratere eller deformerede ventilkiver kan føre til lækage og udgør dermed en risiko for bæreren af udstyret!**

- Beskyttelseskapen (K1) løsnes med tommelfingrene. Tag fat i ventiltikvæns (K2) kant og træk ventiltikvisen ud. Kontrollér tætningskrateret (L3) for tilsmudsning og beskadigelse. Tør af med en fugtfri klud.
- Udskiftning af beskadigede tætningskratere skal overlades til Dräger Safety.
- Læg en ny ventiltikviske på en plan flade – skiven skal ligge jævnt og lige mod fladen.
- Tryk den kontrolleerede ventiltikviske på ventilkrateren indtil den kommer i indgreb. Skiven bør ligge jævnt og lige.
- Tryk beskyttelseskapen på indtil den kommer i indgreb.

**Emballering af udstyr (M, N, O)**

**gælder alle åndedrætsværn**

- Stroppen stilles til maksimum vidde (M).
- Stik enderne af åbningsbåndene ind i lukningsproppernes lasker igen – det korte bånd hører til den udvendige lukningsprop, det lange bånd til den indvendige lukningsprop.
- Stik åbningsbåndet gennem huller (N1). Kom det i slidserne på begge sider (N2) og træk til (N3).
- Træk kraven omkring den indvendige maske (O).
- Læg pappækslet på udsigtsruden, fold hættten tæt sammen. Fastgør åbningsbåndene på emballagen, ellers rives propperne ikke automatisk ud af filteret, når hættten tages ud af emballagen.
- Sæt mærkaten med den nye holdbarhedsdato fast. For at sikre, at udstyrets samlede alder fortsat kan ses må den gamle holdbarhedsdatoer ikke overlæbes eller fjernes.
- Brugsanvisningen vedlægges udstyret.
- Fremgangsmåden for de enkelte emballeringsvarianter er som følger:

**Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**

- Stik åbningsbåndet ind under lækken og hægt det fast.
- Læg hættten i og luk lynlåsen.

**Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**

- Fastgørelse af åbningsbåndet på emballagen: Skub åbningsbåndets metallemme ind i slidsen på plastboksens underdel, indtil den kommer i indgreb.

- Luk plastboksen – hættedele, dør rager frem, skubbes ind i plastboksen igen.
- Luk plastboksen med fastspændingsklemmen.

**Dräger PARAT 4560 box (R, S):**

- Bind træskinen sammen med åbningsbåndet. Skru træskinen fast i boksen.
- Læg den sammenfoldede hætte i boksen. Sæt dækslet på kabinettet ved hjælp af indpakkingshjælpen, luk med spændebånd og plomber det.

**Opbevaring**

Udstyret opbevares køligt og tørt i emballagen. Undgå direkte sol og temperaturer over 60 °C.

**Bortskafløse**

Filtere skal bortskafløse i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser om bortskafløse af affald. Informationer herom fås hos de lokale miljømyndigheder og kommunkontoret.

**Bestillingsliste**

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Bæreløse (for at kunne bære åndedrætsværnet i bæltet)	R 53 205
Reservedfilter inkl. åbningsbånd og holdbarhedmærkat	R 55 567
Reserve-Set Dräger PARAT C/S	R 25 266
Vægholder	R 51 906

<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>FI</b>	<b>Køyttöohje</b>
<b>Noudata käyttöohjetta</b>		
Laitteen kaikki käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Laitetta saa käyttää vain mainituin käyttötarkoituksiin.		
<b>Vastuu toiminnasta tai vahingosta</b>		
Vastuu luotteen toiminnasta kuuluu aina ostamajalle tai käyttäjälle, mikäli laitetta ovat huolettaen tai korjauttane asiantonasti sellaiset henkilöt, jotka eivät ole Dräger Safetyn palveluksessa tai jos laitetta käytetään vastoin käyttötarkoituksia.		
Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Annnetut ohjeet eivät laajenna Dräger Safetyn myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.		
Dräger Safety AG & Co. KGaA		

<b>Käyttötarkoitus</b>		
Dräger PARAT 4500 on pakosuodatinlaite käytettäväksi pelastautumiseen tuotantoalatuksista, joissa ilmenee äkillisesti orgaanisia tai epäorgaanisia kaasuja, höyrymäisiä hengitysmyrkkyjä tai haitallisia partikkeleita. Laite soveltuu 15 minuuttia kestävään poistumiseen. Se on tarkoitettu kertakäyttöiseksi.		
Jos hengitysmyrkkyjen pitoisuudet ovat suuria (≥1 til.-%) ja jos ryhmän 1 ja 2 materiaalia kiehuvia aineita on läsnä, on odotettavissa lyhyempi suoja. Harjaantumattomilla käyttäjillä saattaa ilmeta hengitysvaikeuksia.		
<b>VAARAT</b>		
<b>Pakosuodatinlaite ei suojaa hiilimonoksidilta eikä happikadolta!</b>		
<b>Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin ruumiillisiin vammoihin.</b>		

<b>Kuvaus</b>		
Pakosuodatinlaite yhdistelmäsuodattimen kera vastaa standardia DIN 58647-7 ABEK-P 15. Silloin on suositettu EN 403:n mukainen huppukoe. Hengitysilmiännät sopivat kaikkiin kokoihin, myös lapsille.		
<b>VAARAT</b>		
<b>Pakosuodatinlaite ei suojaa hiilimonoksidilta eikä happikadolta!</b>		
<b>Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin ruumiillisiin vammoihin.</b>		

<b>Kuvaus</b>		
Pakosuodatinlaite yhdistelmäsuodattimen kera vastaa standardia DIN 58647-7 ABEK-P 15. Silloin on suoritettu EN 403:n mukainen huppukoe. Hengitysilmiännät sopivat kaikkiin kokoihin, myös lapsille.		
<b>VAARAT</b>		
<b>Pakosuodatinlaite ei suojaa hiilimonoksidilta eikä happikadolta!</b>		
<b>Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin ruumiillisiin vammoihin.</b>		

<b>Luokitus</b>		
Pakosuodatinlaite yhdistelmäsuodattimen kera vastaa standardia DIN 58647-7 ABEK-P 15. Silloin on suoritettu EN 403:n mukainen huppukoe. Hengitysilmiännät sopivat kaikkiin kokoihin, myös lapsille.		
<b>VAARAT</b>		
<b>Pakosuodatinlaite ei suojaa hiilimonoksidilta eikä happikadolta!</b>		
<b>Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin ruumiillisiin vammoihin.</b>		

<b>Laitetyypit</b>	<b>Tyyppi</b>	<b>Luokka</b>
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

<b>Symboolien selitys</b>		
<span><span><span></span></span></span>	Huomio! Noudata käyttöohjeita.	
<span><span><span></span></span></span>	Varastointikelpoinen ... saakka	
<span><span><span></span></span></span>	Ei soveltu CO:lle	
<span><span><span></span></span></span>	Valmistuspäiväys (Katso selitykset osoitteesta http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)	
<b>Mikä mikin on? (A) (Tuotenumero)</b>		
1 Huppu	(R 52 812)	
2 Sisänaamar	(R 51 880)	
3 Ulkohengityventiili	(R 53 336)	
4 Suodatin	(6736888)	

**Pakosuodatinlaitteen käyttövalmuis**
Pidä pakosuodatinlaite käyttövalmiina, esim. fyyskentelypaikalla, tartuntatauti-yhteisöllä ja vauroilla suojattuna. Vältä korkeita lämpötiloja, kork. sallittu: 60°C.

Tarkasta pakkausaukossa oleva viimeinen käyttöpäivä. Lue käyttöohjeet vielä uudelleen huolellisesti käytön helpottamiseksi.

<b>Käyttö (B, C, D)</b>		
<b>OHJE</b>		
<b>Käytä laitetta alioastaan sen ollessa vahingottomatun ja suodattimen sinitönnön ollessa ehjä!</b>		
• Avaa pakkaus ja otta pakohuppu esiin.		
• Suodattimen avaaminen: Vedä punaisten repäisynauhojen avulla suodattimen molemmin puolin sijaitsevat tulpat kokonaan ulos, muuten suodattimen toiminta estyy!		
<b>VAARAT</b>		
<b>Varmistä ennen käyttöä, että suodatinaukko on vapaa, muuten hengitys estyy!</b>		
• Heitä tulpat ja nauhat sekä säiliö pois!		
• Paina suodatin molemmilla peukaloilla ulospäin hupusta.		
• Tartu hupun kaulukseen ja levitä sitä. Aseta ensin leuka kaulukseen ja vedä sitten huppu päänyli.		
<b>OHJE</b>		
<b>Silmälaseja ei tarvitse riisua.</b>		
• Työnnä hiusien latvat kokonaan hupun sisään.		
• Ota kiinni suodattimesta ja vedä sisänaamarit tasaisesti suora ja nenän päälle. Vedä kiinnityshihna taakse. Mikäli tämä ei ole mahdollista, paina naamaria kädellä kasvoja vasten.		
<b>HUOMIO!</b>		
<b>Sisänaamarin on istuttava kunnolla suuta ja nenää vasten ja kauluksen on oltava tiiviisti kaulaa vasten.</b>		
<b>Kokoparia aiheuttaa vuotoja ja saattaa vaarantaa laitteen käyttäjän!</b>		
• Hengitä rauhallisesti! Hengitys on hieman raskaampaa. Hengitysilma saattaa lämmetä tuntuvasti, mikä on merkki siitä, että suodatin toimii normaalisti.		
• Etsi pakotie hätäuloskäynnin päin. Jos se ei ole mahdollista, odota pelastajien saapumista! Anna merkkejä esim. koputtamalla tai näyttävillämillä ikkunassa.		

<b>Huolto</b>		
<b>OHJE</b>		
<b>Pakosuodatinlaitteen maksimaalinen käyttöikä on 12 vuotta valmistuspäivämäärästä.</b>		
<b>Vain koulutetua ammattihenkilöstö saa huoltaa pakosuodatinlaitteita.</b>		
<b>Suodatin ja ventiiilikotelo tulee vaihtaa, kun – pakosuodatinlaitteen suodattimen tulpat on avattu. – pakkauskeen merkitty viimeinen käyttöpäivä on ylittynyt. Käytä tähän varoosassarja R 25 266 ja repäisyauhallista varasuodatinta R 55 567.</b>		

**Suodattimen vaihto (E, F, G, H, I, J)**

- Ota laite pakkausesta. Kiinnitä letku (E1). Vedä repäisy nauha roistaan (E2) ja vedä se kokonaan aukosta ulos (E3). Paina suodatin ulos naamarista molemmilla peukaloilla ja irrota liukuteippi (F).
- Käännä suodatinstukan kummanasetti kokonaan ulos.
- Irrota vanha suodatin (G).
- Suodatin on ongelmajäljetty: Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Aseta uusi suodatin – suodattimessa oleva nuoli osoittaa kohti suodatinstukkaa (H). Älä käytä violetilaianetta! Suojatulpan silmukka osoittaa kohti hupun ikkunaa.
- Käännä kummanasetti tasaisesti suodattimen päälle. Kiinnitä liukuteippi jällleen kummanasettiin ympärille (I). Liukuteippi varmistaa suodattimen vaivattoman ulospainamisen, kun palohuppu otetaan käyttöön!
- Løysäytä hieltä hieman. Paina kummanasetti yhdessä suodattimen kanssa suodatinkoteloon (J). Kiristä tämän jälkeen sinkilän ruuvi.

**Ventiiilikiekon vaihtaminen (K, L)**
**HUOMIO!**
**Liikainen/vauroittunut tiivistuskoe tai vääristynyt ventiiilikiekkö saattavat aiheuttaa vuotoja ja johtaa vaaratilanteisiin!**

- Irrota suojaaknsi (K1) painamalla peukaloilla. Tartu kiinni ventiiilikiekon (K2) reunaan ja vedä se irti. Tarkista, onko tiivistuskoe (L3) liikainen tai vauroittunut. Pyyhi puhtaksi nukkaantumattomalla liinalla. Anna Dräger Safetyn vaihtaa vahingoittunut tiivistuskoe.
- Aseta uusi ventiiilikiekkö tasaiselle alustalle siten, että kiekko on tasaisesti paikollaan.
- Paina tarkastettu ventiiilikiekkö ventiiilaukkoon, kunnes se lukittuu. Kiekon on oltava tasaisesti paikollaan.
- Paina suojaaknsi paikolleen, kunnes se lukittuu.

**Laitteen pakkaaminen (M, N, O)**
**koskee kaikkia pakosuodatinlaitteita**

- Vedä nauhaa, kunnes se lukittuu (M).
- Solmi repäisy nauhan päät suojatulpeen silmukoihin – lyhyt nauha ulompaan, pidempi nauha sisempään tulppaan.
- Vie repäisy nauha aukon läpi (N1). Kiinnitä molemmin puolin rakoihin (N2) ja kiristä (N3).
- Vedä kaulus sisänaamarin ympärille (O).
- Aseta pahvikanssi silmikon päälle, taita huppu tiukasti kokoon. Kiinnitä repäisy nauhat pakkausseen, muuten tulpat eivät tule automaattisesti ulos suodattimesta, kun huppu otetaan pakkausesta.

- Kiinnitä teippi, jossa on uusi viimeinen käyttöpäivä. Älä peitä tai poista edellistä viimeistä käyttöpäivää, jotta laitteen kokonaisikä pysyy näkyvässä.
- Liitä käyttöohje laitteen mukaan.
- Yksittäisten pakkausversioiden kohdalla jätetään seuraavassa kuvattula tavalla.

**Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**

- Työnnä repäisy nauha lenkin alle ja kiinnitä se.
  - Aseta huppu ja sulje vetoketju.
- Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**

• Kiinnitä repäisy nauha pakkausseen: Työnnä repäisy nauhan peltinen kiinnitin muovilaatikon alaosaan olevaan rakoan, kunnes se lukittuu.

- Sulje muovilaatikko. Työnnä ylimääräiset huppussat kiinnittimen avulla muovilaatikkoon.

- Sulje muovilaatikko kiinnittimen avulla.

**Dräger PARAT 4560 box (R, S):**

- Sido repäisy naru ja repäisy nauha solmuun. Ruuvaa repäisy naru laatikon sisälle kiinni. Työnnä huppu kokoon taitettuna laatikkoon. Aseta kanssi, jossa pakkausohjeet, kotelon päälle, kiinnitä kiristys nauhallla ja sinitöti.

**Säilytys**

Säilytä laite pakkausessa viileässä ja kuivassa. Vältä suoraa auringonsäteilyä ja yli 60 °C:n lämpötiloja.

**Jätehuolto**

Huoletchi suodattimen jätehuollusta voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräyksiin mukaan. Paikallisilta viranomaisilta saa siitä lisätietoja.

<b>Tilausnumerot</b>		
Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520	
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755	
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760	
Kantohihna (pakosuodatinlaitteen kantamiseen vyössä)	R 53 205	
Vahtosuodatin ja repäisy nauhat sekä viimeinen käyttöpäivä-tarra	R 55 567	
Vaihtosarja Dräger PARAT C/S	R 25 266	
Seinäkiinnike	R 51 906	

<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>NO</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>Følg bruksanvisningen</b>		
All anvendelse av apparatet forutsetter at denne bruksanvisningen kjennes godt og overholdes nøye. Apparatet må bare benyttes til det formålet som er beskrevet.		
<b>Ansva for funksjon eller skader</b>		
Ansvaret for apparatets funksjon går i alle tilfeller over på eieren eller brukeren dersom apparatet blir ufagmessig vedlikeholdt eller reparert av personer som ikke tilhører Dräger Safety, eller dersom det anvendes på en måte som ikke er i samsvar med bruken det er bestemt for.		
Dräger Safety overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av at ovenstående henvisninger ikke blir fulgt. Garanti- og ansvarsbetingelsene i Dräger Safetys salgs- og leveringsbetingelser utvides ikke av de ovenstående anvisninger.		
Dräger Safety AG & Co. KGaA		

<b>Bruksformål</b>		
Dräger PARAT 4500 er et rømningsfilterapparat for selvredning fra bedriftsanlegg der det plutselig strømmer ut organiske eller uorganiske gasser, dampformige partitgifer eller skadelige partikler. Apparatet er egnet for en fluktvarighet på 15 minutter. Det er ment for en gangs bruk. Ved høye konsentrasjoner (≥1 vol.-%) og ved forekomst av lavtokende stoffer i gruppe 1 og 2 må det forventes redusert beskyttelse. Ved uøvede brukere kan det oppstå pusteproblemer.		
<b>FARE!</b>		
<b>Rømningsfilterapparatet beskytter ikke mot karbonmonoksyd eller surstoffangnel/oksygenmangel!</b>		
<b>Ved ikke å være oppmerksom på dette kan det føre til død eller store personskader.</b>		

<b>Beskrivelse</b>		
Rømningsfilterapparatet med kombinasjonsfilter er i samsvar med DIN 58647-7 ABEK-P 15. Det er gjennomført testing av hetten etter EN 403. Pustetilkoblingen passer for alle hodestørrelser, også for barn.		
<b>Masketyper</b>	<b>Type</b>	<b>Klasse</b>
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

<b>Symboforklaring</b>		
<span><span><span></span></span></span>	Advarsel! Følg bruksanvisningen.	
<span><span><span></span></span></span>	Kan lagres til ...	
<span><span><span></span></span></span>	Ikke egnet for CO	
<span><span><span></span></span></span>	Produksjonsdato (se detaljer under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)	
<b>Hva er hva? (A) (Delenummer)</b>		
1 Hette	(R 52 812)	
2 Innermaske	(R 51 880)	
3 Utåndingsventil	(R 53 336)	
4 Filter	(6736888)	

<b>Hold rømningsfilterapparatet beredt</b>		
Hold rømningssettet klar i gripbar nærhet og beskyttt mot skader, f.eks. på arbeidsstedet. Unngå høye temperaturer, kasimålt tillatt: 60 <span> </span> °C. Kontrollør holdbarhetsdatoen på pakken. Les bruksanvisningen flere ganger for å lære deg hvordan apparatet brukes.		
<b>Bruk (B, C, D)</b>		
<b>Henvising:</b>		
<b>Apparatet skal bare benyttes når det er uten skader og forseglingen på filteret ikke er brutt!</b>		
• Åpne emballasjen og ta ut fluktpakken.		
• Åpne filteret. Trekk tetteproppen helt ut på begge sidene av filteret ved hjelp av de røde rivebåndene, ellers hindres funksjonen!		
<b>FARE!</b>		
<b>Kontroller før bruk at filteråpningen er fri, ellers kan pustingen hindres!</b>		
• Kast de to tetteproppene med båndene og beholderen!		
• Trykk filteret innendra og ut av hetten med begge tomlene.		
• Ta tak i halskragen på hetten og utvid den. Legg først haken i halskragen, og trekk deretter hetten over hodet.		
<b>Henvising:</b>		
<b>Eventuelle briller beholdes på!</b>		
• Skyv eventuelt langt hår helt inn i hetten.		
• Ta tak i filteret og skyv innermasken til rette slik at den slutter tett til nese og munn. Trekk strammebåndet bakover. Dersom dette ikke er mulig, press masken med hånden fast mot ansiktet.		
<b>ADVARSEL!</b>		
<b>Innermasken skal sitte tett rundt munn og nese, halskragen skal ligge tett rundt halsen.</b>		
<b>Helsjekk forårsaker lekkasjer og kan føre til fare for brukeren!</b>		
• Pust roligt! Pustingen går noe tyngre. Pusteluften kan bli merkbart varmere, dette er et tegn på normal funksjon.		
• Let etter rømningsveit til nødutgangen – hvis du ikke finner den, vent på redningsmannskapet! Gi tegn, f.eks. ved banking eller ved å vise deg i vinduet.		

<b>Vedlikehold</b>		
<b>Henvising:</b>		
<b>Rømningsfilterapparatets maksimale levetid er 12 år fra produktjonsdato.</b>		
<b>Kun opplært fagpersonale skal foreta vedlikehold på rømningsfilterapparatet.</b>		
<b>Skift ut filter og ventiltikvis dersom: –</b>		
<b>– Tetteproppen på filteret til rømningsfilterapparatet er åpnet. – Holdbarhetsdatoen på pakken er overskredet. – Bruk reservedelsset R 25 26</b>		



<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>LT</b>	<b>Naudojimo instrukcija</b>
--------------------------	-----------	------------------------------

**Perskaitykite naudojimo instrukciją**

Naudojant prietaisą privaloma laikytis instrukcijos nurodymų. Prietaisas skirtas tik instrukcijoje aprašytam naudojimui.

**Garantija**

Garantija taikoma tik tinkamai prižiūrint arba remontuojant „Dräger Safety“ gamintojų, taip pat naudojanį prietaisą pagal instrukciją. „Dräger Safety“ neatsako už padarytą žalą, atsiradusią dėl šių rekomendacijų nesilaikymo. Šios išlygos nėra „Dräger Safety“ pardavimo ir tiekimo sąlygų dël garantijos suteikimo ir atsakomybės dalis.

„Dräger Safety AG & Co. KGaA“

## Naudojimas

Dräger PARAT 4500 yra apsauginis filtro prietaisas, skirtas savisaugai įmonėse, kuriose staiga gali atsirasti organinių ir neorganinių medžiagų, dulkių pavdalo kvėpavimo takams nuodingų medžiagų arba kenkiamųjų dalelių. Prietaisas skirtas savisaugai 15 minučių. Numatyta tik vienkartiniam naudojimui. Esant aukštai kvėpavimo takų nuodų koncentracijai (≥1 vol.-%) bei 1 ir 2 grupės dūrai nuosėdoms apsauga sumažėja. Neįpratusiems naudotis prietaisu gali sutrikti kvėpavimas.

## PAVOJINGAI!

**Prietaisas neapsaugo nuo anglies monoksido ir deguonies trūkumo!**
**Nurodymų nepaisymas gali tapti mirties priežastis arba sukelti sunkius kūno sužalojimus.**

## Aprašymas

Apsauginis prietaisas su kombinuotu filtru atitinka DIN 58647-7 ABEK-P 15. Atliktas gaubto patikrinimas pagal EN 403. Kvėpavimo įrenginys pritaikytas bet kokiam galvos dydžiui, taip pat vaikams.

Prietaisų tipai	Rūšis	Klasė
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

## Simbolių reikšmės

- Dėmesio! Laikykites instrukcijos reikalavimų.
- tinkamas sandėliuoti iki ...
- neskirtas apsaugoti nuo anglies monoksido
- Pagaminimo data (žr. paaiškinimus internetiniu adresu http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\_01\_2005\_MUL036.pdf)

### Kas yra kas? (A) (Dalies numeris)

- Gaubtas (R 52 812)
- Vidinė kaukė (R 51 880)
- Iškvėpimo ventilis (R 53 336)
- Filtaras (6736888)

## Išsugalbėjimo filtro parengimas

Gaubtą laikyti paruošta pasiekiamu atstumu ir uždikrinti jo pasauą, pvz., darbo vietoje. Vengti aukštos temperatūros, maks. leidžiama: 60 °C.

Patikrinti termino galiojimo datą ant pakuočės.

Prieš naudojant instrukcija perskaityti dar kartą.

## Panaudojimas (B, C, D)

## NURODYMAS

**Prietaisas naudoti tik tuo atveju, jei jis nesugadintas, filtro plomba nėra pažeista!**

- Atidaryti pakuočę, išimti gaubtą.

- Atidaryti filtrą: raudoną atplėšiamą juostelių pagalbą visiškai ištraukti uždarymo įtaisus iš abiejų filtro pusių!

**PAVOJINGAI!**

**Prieš naudojant įsitikinti, ar filtro anga yra nepridengta.**

**Nepaisant nurodymo gali kilti kvėpavimo trikdžių!**

- Abu uždarymo įtaisus su juostelėmis ir įpakavimu išimti!
- Filtrą išspausi abiem nykščiais iš vidinės gaubto pusės.
- Gaubtą prie kaklo klostės suimti ir ištempti. Pirmiausia įkšti smarką į kaklo klostę, tuomet uždėti gaubtą per galvą.

## NURODYMAS

**Neišjaučiantys akinius, jų gali nenusiimti.**

- Ilgus plaukus visiškai pasiepti po gaubtu.
- Paimti filtrą ir vidinę kaukę tolygiai patraukti prie burnos ir nosies. Juostelę įtempti atgal. Nepavykus laikyti kaukę prispaudus ranka.

## DĖMESIO!

**Vidinė kaukė turi būti sandariai priglundusi prie burnos ir nosies, kaklo klostuota dalis visiškai priglundusi prie kaklo. Jei yra tiktai bazda, gali atsirasti kvieturių, tai gali kelti pavojų prietaiso nešiotijo gyvybei!**

- Kvėpuoti ramiai! Kvėpavimas apsunkinamas nežymiai. Kvėpuojant oras pastebimai įslyja; tai yra ženklas, kad prietaisas veikia.
- Ieškoti avarinio išėjimo – jei tai neįmanoma, laukti gelbėjimo tarnybos atvykimo! Duoti ženklą, pvz., belsti arba mojuoti po langą.

## Palaukti

## NURODYMAS

**Maksimalus išsugalbėjimo filtro prietaiso galiojimo laikas – 12 metų nuo pagaminimo datos.**

**Prietaisus prižiūrėti gali tik kvalifikuoti specialistai.**

**Filtrą ir ventilio detalę pakeisti, jei**

- filtro uždarymo įtaisai buvo atidaryti.
  - galiojimo laikas, nurodytas ant pakuočės, yra pasibaigęs.
- Naudoti atsarginių dalių rinkinį R 25 266, atsarginį filtrą bei atplėšiamas juosteles R 55 567.**

## Filtro pakeitimas (E, F, G, H, I, J)

- Išimti prietaisas iš pakuočės. Ištraukti kilpą (**E1**). Paspausti atplėšiamą juostą iš prarežų (**E2**) ir visiškai ištraukti iš skylės (**E3**). Spausiti filtra abiem nykščiais iš kaukės laukan ir nuimti juostą (**F**).
- Visiškai išversti guminį filtrą atvarą prie filtro rėmelio.
- Ištraukti seną filtrą (**G**).
- Užlikti filtrą kaip specialias atliekas pagal šalies įstatymus.
- Uždėti naują filtrą – filtro rodyklė nukreiptą į filtro rėmelius (**H**).
- Nenaudoti jokiu priemoniu! Uždarymo įtaiso sandūrinis antdėklas nukreiptas į permatomą stiklą.
- Guminį filtrą atvarą tolygiai užspausiti ant filtro. Vėl užklijuoti juosta aplink guminį atvarą (**I**). Ši juosta apsaugo filtrą jį išspaudžiant prieš naudojimą!
- Šiek tiek atlaisvinti lanko formos veržtuvą. Vėl spausiti guminį filtrą atvarą ant filtro rėmelį (**J**). Po to vėl prisukti veržtuvą.

## Ventilio pakeitimas (K, L)

## DĖMESIO!

**Dėl nešvarių / pažeistų kraštų arba deformuotų ventilių gali atsirasti kvieturių, tai gali kelti pavojų prietaiso nešiotijo gyvybei!**

- Apsaugauginį dangtelį (**K1**) spausiti nykščiu. Paimti ventiliį (**K2**) už kraštų ir ištraukti. Patikrinti, ar sr kraštai (**L3**) yra švarūs ir nepažeisti. Išvalyti medžiagos gabaliėlu. Pažeistus kraštus pakeisti "Dräger Safety" prietaisu.
- Naują ventiliį paguldyti ant lygaus pagrindo.
- Patikrintinę ventilių paspausti ant paviršiaus. Ventilis turi tolygiai prisiprasuoti prie paviršiaus.
- Užspausiti apsauginį dangtelį.

## Prietaiso įpakavimas (M, N, O) tinka visiems filtrams, skirtiems apsaugai

- Juostelę ištempti (**M**).
- Atplėšiamų juostelių galus vėl įpjinti į uždarymo įdėklų sandorinį antdėklą – trumpoji juosta skirta išoriniam, ilgesnioji juosta vidiniam uždarymo įdėklui.
- Uklišti juostelę po skylę (**N1**). Spausiti (**N2**) iš abiejų pusių į atrėžus ir suveržti (**N3**).
- Traukti kaklo klostę ant vidinės kaukės (**O**).
- Ant permatomo stiklo uždėti kartoninį dangtelį, gaubtą sulankstyti. Privirtinti raiščelius prie pakuočės, kad imant gaubtą iš pakuočės, uždarymo įdėklai nebūtų automatiškai ištraukti iš filtro.
- Užklijuoti lipduką su nauja prietaiso galiojimo data. Neklįjuoti lipduko ant senos galiojimo datos, nenaikinti jos kitais būdais tam, kad galima būtų matyti bendrąjį prietaiso naudojimo laiką
- Udėti instrukciją, kaip naudotis prietaisu.
- Pakuojant atskiras prietaiso detales vadovautis toliau aprašytais nurodymais.

- Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**
  - Paslinkti atplėšiamą juostą į kilpą ir užkabinti.
  - Uždėti gaubtą ir užklijuoti užtrauktuką.
- Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**
  - Privirtinti prie pakuočės atplėšiamą juostą: metalinį juostos gnybtą stumti į apatinę plastikinės dėžutės angą.
  - Uždaryti plastikinę dėžutę – išsikūsius gaubto dalis gnybtu įstumti atgal į plastikinę dėžutę.
  - Uždaryti plastikinę dėžutę gnybtu.
- Dräger PARAT 4560 box (R, S):**
  - Virvelę perrišti juoste. Priveržti virvelę dėžutėje. Gaubtą įdėti į dėžę. Uždėjus dangtį ant korpuso, uždaryti tampriu raiščiu ir uždėti plombą.

## Sandėliavimas

Laikyti prietaisą įpakuočiu vėsioje ir sausoje vietoje. Vengti tiesioginių saulės spindulių ir aukštesnės temperatūros nei 60 °C.

## Utilizavimas

Filtrą utilizuoti pagal galiojančius šalies atliekų utilizavimo reikalavimus. Informacija apie tai suteikta atitinkamos aplinkos ir viešosios tvarkos institucijos.

## Užsakymo sąrašas

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Diz'as (skirtas prietaisui nešioti)	R 53 205
Atsarginis filtras, juostos ir lipdukas su galiojimo data	R 55 567
Atsarginis komplektas Dräger PARAT C/S	R 25 266
Sieninis laikiklis	R 51 906

<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukciju</b>
<b>Ievēroti lietošanas instrukciju</b>		
Ierices lietošanai precīzi jābūtu izņemti lietošanas instrukcija. Ierīce paredzēta tikai mīnētajam pielietojumam. <b>Atbildība darbības traucējumu vai defektu gadījumos</b> Atbildība par ierīces darbību visos gadījumos pāriet uz īpašnieku vai lietotāju, ciktāl pie Dräger Safety nepiederošas personas nepriekšējai kopij vai lieto ierīci, vai tiek veiktas darbības, kuras neatbilst pielietojumam saskaņā ar noteikumiem. Par bojājumiem, kas rodas šo noteikumu neievērošanas rezultātā, Dräger Safety neatbild. Šie noteikumi nepaaplašina Dräger Safety Tirdzniecības un piegādes noteikumu Garantijas un atbildības nosacījumus. Dräger Safety AG & Co. KGaA		

## Pielietojuma mērķis

Dräger PARAT 4500 ir evakuācijas filtra ierīce evakuācijai no ražošanas iekārtām, kurās pēkšņi parādās organiskas vai neorganiskas gāzes, indīgi tvarki vai kaņģiskas vielas. Ierīce paredzēta 15 minūšu ilgai evakuācijai. Ierīce paredzēta vienreizējai lietošanai. Pie augstas indīgu izgarojumu koncentrācijas (≥1 vol.-%) un deguonies, kad sastopamas 1. un 2.klases vielas ar zemu vārisšanās temperatūru, ierīces aizsardzības spēja samazinās. Lietojamā bez pietiekamas pieredzes var rasties eļpošanas traucējumi.

## BĪSTAMI!

**Evakuācijas filtra ierīce neaizsargā pret oglekļa monoksidu un sveķainā trūkumu!**
**Neievērošana var izraisīt nāvi vai smagus mēsas bojājumus.**

## Apraksts

Evakuācijas filtra ierīce ar kombinēto filtru atbild DIN 58647-7 ABEK-P 15. Veikta apvalka pārbaude saskaņā ar EN 403. Elpvada pieslēgums piemērots visiem galvas lielumiem, kā arī bērniem.

Ierices tipi	Tips	Klase
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

## Simbolu skaidrojums

- Uzmanību! Ievērojiet lietošanas pamācību.
- Uzglabājams līdz ...
- ar CO nav pielietojams
- Izgatavošanas datums (skat. paskaidrojumu http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\_01\_2005\_MUL036.pdf)

## Kas ir kas? (A) (Pozīcijas numurs)

- Apvalks (R 52 812)
- Iekšējā maska (R 51 880)
- Izelpas vārsta (R 53 336)
- Filtrs (6736888)

## Evakuācijas filtra ierīces uzglabāšana

Uzglabāt evakuācijas filtru ērī sasniedzamā un no bojājumiem pasargātā vietā, piem., pie sava darbgalda. Izvairīties no augstām temperatūrām, maksim. pieļaujamā: 60 °C. Pārbaudīt lietošanas termiņu uz iepakojuma. Lai iegauermētu pielietojumu, atkārtoti izlasiet lietošanas pamācību.

## Lietošana (B, C, D)

**NORĀDE Ierīci izmantot tikai tad, ja tā nav bojāta un plombe pie filtra ir neskartā!**

- Atvērt iepakojumu un izņemt filtra ierīces apvalku.
- Atvērt filtru: Korpus ātrā filtra pusēs aiz sarkanajām atvēršanas sateīm pilnībā izvilkt, pretējā gadījumā tiks traucēta filtra darbība!

## BĪSTAMI!

**Pirms lietošanas pārīecinātās, ka filtra atvere ir brīva, pretējā gadījumā tiks apgrūtināta eļpošana!**

- Abus korkus kopā ar saīstēm un stiprinājumiem iznest!
- Filtru ar abiem īkšiem izspiest no apvalka.
- Apvalku satvert pie kakla daļas un papleste. Vispirms kakla daļā ievietot zodu un tad apvalku viltk pār galvu.

## NORĀDE

**Brīļu nēsātāji atstāj brīļus uz acīm.**

- Garus matus pilnībā paslēpt zem filtra apvalka.
- Satvert filtru un iekšējo masku vienmērigi pārvilkt pār muti un degunu. Savilkst saiti virzienā uz aizmuguri. Ja nav iespējams, masku turēt piestsuatu ar roku.

## UZMANĪBU!

**Iekšējā maska būvī piegūļ mutei un degunam, kakla daļa būvī piekļaujas kaklam.**
**Pilnbārda izraisna negadījumus un var izraisīt mēsas bojājumus ierīces lietotājam!**

- Ēlot mierīgi! Eļpošana ir nedaudz apgrūtināta. Izelpas gaiss var ievērojami uzslūt, tas norādā, ka ierīce darbojas normāli.
- Sameklēt ceļi uz avārijas iezīju – ja tas nav iespējams, nogaidīt, kamēr ierodas glābēji! Raidīt signālus, piem., kļauvēt vai parādīties logā.

## Aprkope

## NORĀDE

**Evakuācijas filtra maksimālais kalpošanas ilgums ir 12 gadi, skaitot no izgatavošanas datuma.**
**Evakuācijas filtra ierīču apkopi drīkst veikt tikai speciālisti. Nomainīt filtru un vārsta disku, ja**

- evakuācijas filtra ierīces filtra korķi ir tikuši atvērti.
- ja pārnēsģus uz iepakojuma norādītais lietošanas termiņš.

**Lietot rezerves filtru komplektu R 25 266 un rezerves filtru, ieskaitot atvēršanas saites R 55 567.**

## Filtru nomaĩna (E, F, G, H, I, J)

- Ierīci izņemt no iepakojuma. Savilkst cilpas (**E1**). Atraisīt atvēršanas saites no gropēm (**E2**) un pilnībā izvilkt no atveres (**E3**). Filtru ar abiem īkšiem izspiest no maskas un noņemt saites (**F**).
- Pilnībā izvilkt filtra aptveres gumijas manšeti.
- Izvilkt veco filtru (**G**).
- Filtri ir īpaši atkrūti: utilizēt saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Ielikt jauno filtru – būlta pie filtra norāda filtra aptveres virzienu (**H**). Nelietot līdzekļus labākai slīdēšanai! Korķa mēlīte rāda lodziņa virzienu.
- Gumijas manšeti vienmēriģi pārvilk filtram. Saites atkal aplīmēt ap gumijas manšeti (**I**). Zīs saites nodrošina netraucošu filtra izspēšanu lietošanai!
- Nedaudz atlaisp atpakau. Gumijas manšeti ar filtru atkal iespiest filtra aptverē (**J**). Pēc tam apskau atkal nostiprināt.

## Vārsta diska nomaĩna (K, L)

## UZMANĪBU!

**Piesārņotās bojātas bļīves var deformēt vārsta diskus var izraisīt negadījumus un ierīces lietotāja mēsas bojājumus!**

- Aizsargāku (**K1**) ar īkšņi nospiest uz leju. Vārsta disku (**K2**) satvert diez malas un izvilkt. Pārbaudīt bļīvu (**L3**) piesārņojumu un bojājumus. Norīrt ar nepļūkšnojšu lupatni. Bojātās bļīves uzticēt nomainīt Dräger Safety.
- Jauno vārsta disku nolikt uz līdzenas virsmas, diskam jāpiegūļ virsmai vienlmeģu un līdeni.
- Pārbaudīto vārsta disku līdz galam uzspiest uz vārsta pamatnes. Diskam vienmēriģi un līdzenā jāpiegūļ pie virsmas.
- Līdz galam uzspiest drošības vāku.

## Ierīci iepakot (M, N, O) attiecas uz visām evakuācijas filtru ierīcēm

- Saīti līdz galam izvilkt (**M**).
  - Atvēršanas saīsus galus atkal iespiņrināt korķu atverēs - īso saīti pie ārējā, garāko saīti pie iekšējā korķa.
  - Atvēršanas saīti izviet katr atveri (**N1**), abās pusēs iespiņrināt gropē (**N2**) un stingri pievilkt (**N3**).
  - Kakla daļu pārvilk pār iekšējo masku (**O**).
  - Kartona vācīnu uzlikt skatā logam, filtra apvalku stingri salocīt. Atvēršanas saītes pietieņpirāt pie iepakojuma, pretējā gadījumā korķi netiks izrauti no filtra automātiski, kad apvalks tiks izņemts no iepakojuma.
  - Piestiprināt uzīmi ar jauno lietošanas termiņu. Veco lietošanas termiņu pie tam neaizkāt vai nenomemt, lai būtu nosakāms ierīces kopējais vecums.
  - Ierīci pievienot lietošanas instrukcijai.
  - Atvēsķēm iepakojuma veidēm rīkoties, kā aprakstīts turpmāk.
- Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**
- Atvēršanas saīti pabīdīt zem lentas un ieākēt.
  - Apvalku ielikt iepakojumā un aizvērt rāvējslēdzēju
- Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**
- Atvēršanas saīti nostiprināt pie iepakojuma Atvēršanas saītes metāla klipšius līdz galam iebīdīt gropēs plastkāta kastes apakšā
  - Plastkāta kastē aizvērt - apvalka daļas, kuras palikušas ārpus kastes, atbīdīt atpakaļ kastē
  - Plastkāta kastī ar spalēm aizvērt
- Dräger PARAT 4560 box (R, S):**
- Atvēršanas aukļu salocīt ar atvēršanas saīti Atvēršanas aukļu kastē nostiprināt. Apvalku sausiet veidā iebīdīt kastē. Korpusam uzlikt vāku, ar sprņegošanas saīti nosiet un noplombēt.

## Uzglabāšana

Ierīci uzglabāt iepakojumā vēsā un sausā vietā. Izvairīties no tiešiem saules stariem un temperatūras virs 60 °C.

## Utilizācija

Filtrus utilizēt atbilstoši vietējiem spēkā esošajiem atkrūtu utilizācijas noteikumiem. Informāciju par šiem noteikumiem var saņemt no vietējiem vides aizsardzības un kārtības dienestiem.

<b>Pasūtījumu lapa</b>		
Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520	
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755	
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760	
Nesamā josta (evakuācijas filtra ierīces nēsāšanai pie jostas)	R 53 205	
Rezerves filtri, ieskaitot atvēršanas saītes un uzīmes ar lietošanas termiņu	R 55 567	
Rezerves komplekts Dräger PARAT C/S	R 25 266	
Sienas stiprinājums	R 51 906	

<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>
<b>Należy przestrzegać instrukcji obsługi</b>		
Każde użytkowanie instrukcja zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego poniżej. <b>Odpowiedzialność cywilna za działanie wzgl. szkody</b> Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia spoczywa w całości na właścicielu wzgl. użytkowniku, jeżeli było ono nieprawidłowo konserwowane przez osobę nie będącą pracownikiem Dräger Safety, albo jeżeli było obsługiwane lub użytkowane w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Firma Dräger Safety nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek. Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger Safety nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki. Dräger Safety AG & Co. KGaA		

## Przeznaczenie

Dräger PARAT 4500 należy do ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego przeznaczanego do zastosowania w obiektach przemysłowych, w których nagle nastąpiło ułotnienie gazów organicznych lub nieorganicznych, gazowych trucizn dróg oddechowych lub szkodliwych cząsteczek. Prządaj zapewnia ochronę przez 15 minut ucieczki z miejsca skażenia. Urządzenie nadaje się do jednorazowego użycia. W wypadku wysokich stężeń trucizn dróg oddechowych (≥1 obj.) oraz obecności cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 należy oczekiwać spadku skuteczności ochrony. Nieodwroczeniu użytkownicy korzystający ze sprzętu mogą spodziewać się trudności w oddychaniu.

## ZAGROŻENIE!

**Ucieczkowy sprzęt ochrony układu oddechowego nie chroni przed tonkiem węgla i niedoborem tlenu!**
**Nieprzestrzeganie tej wskazówki o zagrożeniu grozi śmiercią lub odniesieniem poważnych obrażeń.**

## Opis

Ucieczkowy sprzęt ochrony układu oddechowego z filtrem zespolonym odpowiada normie DIN 58647-7 ABEK-P 15. Został przetestowany pod kątem zgodności z normą EN 403 dotyczącą sprzętu oczyszczającego wyposażonego w kaptur przeznaczony do użycia podczas pożaru. Przyłącze aparatu oddechowego pasuje do dowolnego obwodu głowy, jest przeznaczone również dla dzieci.

Typ urządzeń	Typ	Klasa
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

## Wyjaśnienie symboli

- Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.
- okres przechowywania do...
- nie przeznaczony



**Hranjenie evakuaciske dihalne naprave v stanju pripravljenosti**
Hranite evakuacisko kapuco v stanju pripravljenosti na dosegu rok in zaščiteno pred poškodbami, npr. na delovnem mestu. Izogibajte se visokim temperaturam, najvišja dopustna je: 60 °C.
Preverite rok uporabnosti na embalaži.
Večkrat preberite navodilo za uporabo, da si ga vtisnete v spomin.

**Uporaba (B, C, D)**
**OPOZORILO**
**Uporabljajte napravo samo, kadar je nepoškodovana in plomba na filtru nedotaknjena!**

- Odprite embalažo in iz nje vzemite evakuacisko kapuco.
- Odprite filter: z rdečima vlečnima trakovima popolnoma izvlecite pokrovcika z obeh strani filtra, da njegovo delovanje ne bo ovirano!

**NEVARNOST!**

**Pred uporabo se prepričajte, da je odprtna filtra prosta, sicer bo dihanje ovirano!**

- Zavržite oba pokrovcika s trakovima in embalažo!
- Potisnite z obema palcema filter z notranje strani iz kapuce.
- Primitite kapuco za vratno nabornico in jo razširite. Najprej potisnite v vratno nabornico brado, nato poveznite kapuco preko glave.

**OPOZORILO**

**Kdor nosi očala, jih lahko pustí nataknjena.**

- Dolge lasе potisnite popolnoma pod kapuco.
- Primitte za filter in pomaknite notranjo masko enakomerno pred usta in nos. Nepenjalni trak pritegnite nazaj. Če ne gre, držite masko pritisnjeno z roko.

**POZOR!**

**Notranja maska naj vedno tesno ob usta in nos, vratna nabornica pa okoli vrata.**

**Močni brki in brada slabo tesnijo in lahko ogrožajo moža, ki nosi napravo!**

- Dihajte mirno! Dihanje je rahlo otežkočeno. Dihalni zrak se lahko znatno ogreje, kar je znak normalnega delovanja.
- Pošičite evakuacisko pot proti zasilmemu izhodu – če to ni mogoče, počakajte na reševalce! Dajajte znamenja, npr. s trkanjem ali se postavite pred okno.

**Vzdrževanje**

**OPOZORILO**

**Najdaljša življenska doba evakuaciske dihalne naprave znaša 12 let od datuma proizvodnje.**

**Evakuaciske dihalne naprave lahko vzdržuje samo šolano strokovno osebo.**

**Zamenjajte filter v ventilu ploščico, kadar**
**— sta bila odprta pokrovcika filtra na evakuaciji dihalni napravi**
**— ob prekoračenju roka uporabnosti na embalaži.**
**Pri tem uporabljajte komplet nadomestnih delov R 25 266 in nadomestni filter vključno z vlečnima trakovima R 55 567.**

**Zamenjava filtra (E, F, G, H, I, J)**
**Vzdrževanje naprave iz embalaže.**
Povlecite za zanko **(E1)**. Sprosite vlečna trakova iz zarez **(E2)** in ju povlecite popolnoma iz luknje **(E3)**. Potisnite filter z obema palcema iz maske in odstranite drsni trak **(F)**.
Popolnoma preobrnite gumijasto manšeto na okovu filtra.
Izvelcite stari filter **(G)**.
Filterji so posebni odpadke: odstranjujete jih v skladu s krajevnimi predpisi.
Vstavite novo filter – puščica na filtru kaže proti okovu filtra **(H)**. Ne uporabljajte maziva! Zanka pokrovcika gleda proti okencu za gledanje.

- Namestite gumijasto manšeto enakomerno okoli filtra. Nalepite drsni trak ponovno okoli gumijaste manšete **(I)**. Drsni trak je namenjen za nemoteno iziskanje filtra ob uporabi!
- Popustite nekoliko objemko. Pritisnite gumijasto manšeto s filtrom zopet v okov filtra **(J)**. Nato objemko ponovno pritegnite.

**Zamenjava ventine ploščice (K, L)**

**POZOR!**

**Umazan/poškodovan tesnilni sedež ali deformirane ventine ploščice lahko povzročijo puščanje in s tem ogrožijo osebo, ki nosi napravo!**

- Odstranite zaščitni pokrovec **(K1)** s palcem. Primitte ventilo ploščico **(K2)** ob robu in jo izvelcite. Prevlecite, ali je tesnilni sedež **(L3)** umazan ali poškodovan. Obrišite ga do čistega s krpo brez maku. Poškodovane tesnilne sedeže naj zamenja Dräger Safety.
- Položite novo ventilno ploščico na ravno površino, pri čemer mora ležati ravno in enakomerno.
- Vtisnite preizkušeno ventilno ploščico do zaskočenja v ventilni sedež. Ploščica mora nalegati enakomerno in ravno.
- Pritisnite preko zaščitni pokrovec, da se zaskoči.

**Pakiranje naprave (M, N, O)**

**Velja za vse evakuaciske dihalne naprave**

- Potegnite za trak, dokler se ne zavustai **(M)**.
- Priridrite konca vlečnih trakov ponovno v zanke pokrovcov – kratki trak v zunanji, daljši trak v notranji pokrovec filtra.
- Vtaknite vlečni trak skozi luknjo **(N1)**. Zataknite ga na obeh straneh v zarezi **(N2)** in pritegnite**(N3)**.
- Navecite vratno nabornico okoli notranje maske **(O)**.
- Na steklo za gledanje položite karton in kapuco tesno preganite. Priridrite vlečna trakova in embalažo, sicer se pokrovcika ob jemanju kapuce iz embalaže ne bosta samodejno izvlekla iz filtra.
- Namestite nalepko z novim rokom uporabnosti. Pri tem ne prelepite ali odstranite starega datuma, da bo mogoče razbrati skupno starost naprave.
- Prihožite napravi navodilo za uporabo.
- Pri posameznih vrstah embalaže ravnejte, kot je opisano spodaj.

**Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**

- Potisnite vlečni trak pod zanko in ga nataknite na kavelj.
- Vstavite kapuco in zaprite zadrgo.

**Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**

- Priridrite vlečni trak na embalažo: potisnite kovinsko zaponko vlečnega traku v režo na spodnjem delu plastične škatle, dokler se ne zaskoči.
- Zaprte plastično škatlo – dele kapuce, ki gledajo ven, potisnite nazaj v škatlo z nosilno objemko.
- Zaprte plastično škatlo z nosilno objemko.

**Dräger PARAT 4560 box (R, S):**

- Povežite pretzno vrvice z vlečnim trakom. Vrvice privijte v škatlo.
- Potisnite preganjeno kapuco v škatlo. Namestite pokrov za napravo za pakiranje na ohišje, povežite z napenjalnim trakom in zaplombirajte.

**Skladiščenje**

Skladiščite napravo v embalaži na hladnem in suhem mestu. Izogibajte se neposrednemu sončnemu obsevanju in temperaturam nad 60 °C.

**Odstranjevanje**

Odstranite filter v skladu s trenutno veljavnimi krajevnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Informacije o tem dobite pri krajevnih okoljevarstvenih in upravnih organi.

**Seznam za naročanje**

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Pas (za nošnje) evakuacijske dihalne naprave s pasno	R 53 205
Nadomestni filter vključno z vlečnima trakovima in nalepko z rokom uporabnosti	R 55 567
Nadomestni komplet Dräger PARAT C/S	R 25 266
Stensko držalo	R 51 906

Dräger PARAT 4500	SK	Navod na použitje
-------------------	----	-------------------

**Dodrživajte navod na použitje**
Predpokladom pre akukolvek manipulaciu s pristojm je presna znalost a dodrživanie tohto návodu na použitje. Prístroj je určený len pre popísané použitie.

**Ručenje za funkcnost’ resp. škody**
Ručenje za funkcnost’ pristroja prechádza v každom prípade na vlastnika alebo prevádzkovateľa, pokiaľ je neodoborne uzdraviano alebo opravovany osobami, ktoré nie sú príslušníkmi Dräger Safety, alebo keď dôjde k manipulácii, ktorá nezodpovedá používaniu podľa určenia.

Za škody, ktoré vzniknú nedodrživanim vyššie uvedených upozornení, Dräger Safety neručí. Záručné podmienky predajných a dodacích podmienok Dräger Safety sa nerozširujú na základe vyššie uvedených upozornení. Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Účel použitia**

Dräger PARAT 4500 je únikový filtračný prístroj na samozachranu z prevádzok, v ktorých sa zrazu vyskytnú organické alebo anorganické plyny, respiracné jedy vo forme prachu alebo škodlivé častice. Prístroj je vhodný na únik v trvaní 15 minút. Je určený na jednorazové použitie.

Pri vysokých koncentraciach respiračných plynov ((1 obj.-%) a pri výskyte nízkovrúcných látok skupiny 1 a 2 treba očakávať zníženú ochranu. U nesúkšených používateľov môže dôjsť k sťaženému dýchaniu.

**NEBEZPEČNÍ!**
**Únikový dýchací prístroj nechráni proti oxidu uhoľnatému a nedostatku kyslíka!**
**Nedbanie na túto okolnosť môže zapríčiniť smrť alebo ťažký úraz.**

**Popis**

Únikový filtračný prístroj s kombinovaným filtrom zodpovedá DIN 58647-7 ABEK-P 15. Bola vykonaná súkšia čiapka podľa EN 403. Prípojka na dýchacie cesty je vhodná pre každú veľkosť i pre deti.

Typy prístrojov	Typ	Trieda
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

**Vysvetlenie symbolov**

- ☰ Pozor! Dodrživajte návod na použitie
- ⚠ Doba skladovania do ...
- ⚠ pre CO nevhodné
- 📅 dátum výroby (pozri vysvetlení na http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\_01\_2005\_MULO36.pdf)

Čo je čo? (A)	(číslo predmetu)
1 Čiapka	(R 51 812)
2 Vnútorňa maska	(R 52 880)
3 Vydychovací ventil	(R 53 336)
4 Filter	(6736888)

**Únikový filtračný prístroj mat' pripravený**

Únikový filter mat' pripraveny na dosah ruky a chránený proti poškodeniu, napr. na pracovisku. Zabránit vysokým teplotám, max. prípnstné: 60 °C.

Na obale skontrolujte dátum expirácie. Na zapamatánie si používania si opakovane prečítajte návod na použitie.

**Použitie (B, C, D)**

**OPOZORNIE**

**Priстой použitie len keď je nepoškodený a plomba na filtru je neporušená!**

- Odverte obal a vyberte z neho únikový masku.
- Otvorí filter: S rdečimi hraciai páskami úplne vyťahiate uzatváracie upchávky na oboich stranách filtra, v opačnom prípade bude funkcnost’ znemožnená!

**NEBEZPEČNÍ!**

**Pred použitím sa presvedčite o tom, že otvor filtra je volný, inak bude dýchanie znemožnené!**

- Dve uzatváracie upchávky s páskami a nádobkou zahoďte!
- Filter vyťlačte obodvoma palcami zvrútu von z čiapky.
- Čiapku uchopte za okružie okolo krku a rozťahiate. Najprv strčte bradu do okružia, Čiapku potom natiahnite na hlavu.

**UPOZORNENIE**

**Ľudia nosiaci okuliare si ich nechajú nasadené.**

- Dlhé vlasy zasunúť celkom pod čiapku.
- Filter uchopit’ a vnútornú masku rovnomerne posunúť pred ústa a nos. Upinací pásik napnúť dozadu. Ak to nie je možné, držte masku prítlačenú rukou.

**POZOR!**

**Vnútorňa maska je tesne na ústach a nose, krčné okružie prilieha tesne na krku.**

**Brady spôsobujú netesnosti a môžu viesť k ohrozeniu používateľa prístroja!**

- Pokoje dýchať! Dýchanie je trochu sťažené. Dýchany vzduch má nižšie batadateľne zohriať, je to znakom normálneho fungovania.
- Pohľadajte únikový otvor k núdzovému východu – ak to nie je možné, počkajte na príchod záchranárov! Dat’ znamenie, napr. klopaním alebo ukázaním sa v okne.

**Údržba**

**UPOZORNENIE**

**Maximálna životnosť únikového filtračného prístroja je 12 rokov od dátumu výroby.**

**Na únikových filtračných prístrojoch smie vykonávať údržbu len výškolený odborný personál.**

**Filter a podložku ventilu vymeniť, keď**
**— bola otvorená uzatváracia upchávka filtra únikového filtračného prístroja.**

**— je prekročeno dátum expirácie na obale.**
**Na to použiť sadu náhradných dielov R 25 266 a náhradný filter vrátane trhacej pásky R 55 567.**

**Filter vymeniť (E, F, G, H, I, J)**
**Pristroj vyberte z obalu. Natiahnite slučku (E1). Trhací pásik uvoľniť zo štrbin (E2) a celkom vyťahnuť z otvoru (E3). Filter obodvoma palcami vyťlačíť z masky a stiahnuť kizné pružky (F). Gumovú manžetu rámu filtra celkom vyvrátiť.**
**Stary filter vyťiahnuť (G).**
**Filtre sú špeciálny odpad: zlikvidovať podľa miestnych predpisov.**
**Nový filter vsadiť** – šípka na filtru ukazuje smerom na rámu filtra **(H)**. Nepouzívajte žiadny druh prostriedkov! Spona uzatváracie upchávky smeruje k pierozu.
**Gumovú manžetu navlečte rovnomerne na filter. Okolo gumovej manžety opäť nalepte kizné pružky (I). Kizný prúžok zabezpečuje bezproblémové vyťahčenie filtra na používanie!**
**Sponu trochu uvoľniť!** Gumovú manžetu s filtrom opäť zatlačiť do rámu filtra **(J)**. Potom sponu opäť pevne priskrutkovať.

- Gumovú manžetu navlečte rovnomerne na filter. Okolo gumovej manžety opäť nalepte kizné pružky (I). Kizný prúžok zabezpečuje bezproblémové vyťahčenie filtra na používanie!
- Sponu trochu uvoľniť! Gumovú manžetu s filtrom opäť zatlačiť do rámu filtra (J). Potom sponu opäť pevne priskrutkovať.

**Vymeniť podložku ventilu (K, L)**

**POZOR!**

**Znečistené/poškodené tesnenia alebo zdemorované podložky ventilu môžu byť príčinou netesnosti a viesť k ohrozeniu používateľa!**

- Ochranný kryt **(K1)** odtláče palcom. Chyťte podložku ventilu **(K2)** za okraj a vyťahajte ju. Skontrolujte tesnenie **(L3)** či nie je znečistené alebo poškodené. Utrite dočista s handrou, ktorá nepúšťa vlákna. Poškodené tesnenia dajte vymeniť firmou Dräger Safety.
- Položte podložku ventilu na rovnu plochu, podložka má ležať rovnomerne a rovno.
- Preskúšanú podložku ventilu prítlačíť na tesnenie ventilu až kým nezapadne Podložka má rovnomerne a rovno priliehať.
- Ochranný kryt nasajte prítlačením až kým nezapadne.

**Prístroj zabaliť (M, N, O)**

**plati pre všetky únikové filtračné prístroje**

- Pásku rozťahnuť až na doraz **(M)**.
- Konca trhacích pásiék opäť navlečiť do spón uzatváracích upchávok – krátky pásku pre vonkajšiu uzatváraciu upchávku, dlhšiu pásku pre vrnútorňu.
- Trhaciu pásku prestřičť cez diery **(N1)**. Na oboich stranách navlečiť do štrbin **(N2)** a pevne potiahnuť **(N3)**.
- Okružie okolo krku stiahnuť okolo vnútornej masky **(O)**.
- Na priezor položiť kartón, čiapku nateraso poskladat. Trhacie pásky upevniť na obale, inak sa uzatváracie upchávky nevyrtnú automaticky z filtra, keď sa čiapku vyberie z obalu.
- Nalepiť nálepku s novým dátumom expirácie. Prítom neprelepiť ani neodstrániť starý dátum expirácie, aby sa dal spoznať celkový vek prístroja

- K prístroju priložiť návod na použitie.
- Pri jednotlivých variantoch zabalenia postupuje podľa nasledovného popisu.

**Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**

- Trhaciu pásku zasunúť pod slučku a zahákovat’.
- Vložiť čiapku a zavrieť zips.

**Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):**

- Trhaciu pásku upevniť na obale: Plechovou sponu trhacej pásky zasunúť do štrbiny na spodnej strane plastovej krabice až kým nezapadne.

- Plastovú krabicu zavrieť – vychýňujúce časti čiapky zasunúť do plastovej krabice sponou.
- Plastovú krabicu uzatvorte zavretím.

**Dräger PARAT 4560 box (R, S):**

- Trhaciu šnúрку zviažte na uzol s trhacou páskou. Trhaciu šnúрку v krabici priskrutkujte. Poskladajú čiapku zasuňte do krabice. Veko s baliacou pomôckou nasajte na kryt, pružnou páskou uverzte a zaplombujte.

**Skladovanie**

Priestroj v obale skladujte v chlade a suchu. Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám nad 60 °C.

**Likvidácia**

Filter zlikvidujte v súlade s platnými miestnymi predpismi o likvidácii odpadu. Príslušné informácie obdržíte na miestnom úrade pre životné prostredie a poriadok.

Obj. zoznam	
Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Remeň (na nosenie prístroja na opasku)	R 53 205
Náhradný filter vrátane trhacích pásiék a nálepky s dátumom expirácie	R 55 567
Náhradná súprava Dräger PARAT C/S	R 25 266
Nástenný držák	R 51 906

Dräger PARAT 4500	CS	Navod na použití
-------------------	----	------------------

**Postupujte podle návodu k použití**

Předpokladem jakéhokoliv zacházení s přístrojem je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Přístroj je určen pouze k popsanému účelu použití.

**Ručení za funkcnost, popř. škody**

Odpovědnost za funkci přístroje přechází v každém případě na vlastníka či provozovatele, provedou-li údržbu nebo opravu přístroje neodbornými osobami, které nepatří k Dräger Safety, nebo při použití přístroje, jež neodpovídá určenému účelu použití. Za škody, ke kterým dojde v důsledku nedodržování výše uvedených upozornění, Dräger Safety neručí. Výše uvedená upozornění žádným způsobem nerozšiřují záruční podmínky a podmínky ručení uvedené v prodejních a dodacích podmínkách firmy Dräger Safety. Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Účel použití**

Dräger PARAT 4500 je dýchací přístroj k sebezáchraně při úniku z provozních zařízení, v nichž došlo k náhlému výskytu organických nebo anorganických plynů, jedovatých výparů nebezpečných při vdechnutí alebo škodlivých částic. Přístroj je vhodný pouze pro únik, jehož časový interval nepřesáhne 15 minut. Je určen pro jednorázové použití.

Pri vysokých koncentraciach jedů nebezpečných při vdechnutí (≥ objemové %) a při výskytu látek s nízkým bodem varu skupiny 1 a 2 lze očekávat snížený stupeň ochrany. U nevycvičených uživatelů se může objevit ztížené dýchání.

**NEBEZPEČNÍ!**
**Únikový dýchací přístroj neposkytuje ochranu proti kyslíčnicku uhoľnatému a nedostatku kyslíku!**
**Nerespektování může mít za následek smrt nebo těžká zranění.**

Typy přístroje	Typ	Třída
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

**Objasnění symbolů**

- ☰ Pozor! Postupujte podle návodu k použití.
- ⚠ Možno skladovat do ...
- ⚠ Nevhodné pro CO
- 📅 Datum výroby (viz vysvětlení na http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\_01\_2005\_MULO36.pdf)

**Co je co? (A)** **(číslo výrobku)**

- 1 Maská (kukla) (R 52 812)
- 2 Vnitřní maska (R 51 880)
- 3 Vydechovací ventil (R 53 336)
- 4 Filtr (6736888)

**Únikový dýchací přístroj udržujte v pohotovosti**
Únikový dýchací masku mějte připravenou např. na pracovišti v blízkosti tak, abyste ji mohli ihned uchopit, ale zároveň aby byla chráněná před poškozením. Zabraňte vysokým teplotám, max. přípustná teplota je: 60 °C.
Kontrolujte dátum použitelnosti na obalu.
Abyste si návod k použití dobře zapamatovali, přečtete si ho ještě jednou.

**Použití (B, C, D)**
**OPOZORNŮNÍ!**
**Používejte přístroj jen tehdy, je-li nepoškozený a plomba na filtru je neporušená!**

- Otevřete obal a vyjměte únikovou dýchací masku.
- Otevřete filtr: pomocí červených otevíracích pásků vyťahněte uzavírací upchávky po obou stranách filtru úplně ven, jinak nebude zajištěna bezvadná funkce!
- Otevřete obal a vyjměte únikovou dýchací masku.
- Otevřete filtr: pomocí červených otevíracích pásků vyťahněte uzavírací upchávky po obou stranách filtru úplně ven, jinak nebude zajištěna bezvadná funkce!
- NEBEZPEČÍ!**
- Před použitím zajistěte, aby byl otvor filtru volný, jinak bude znemožněno dýchání!**
- Obě uzavírací upchávky s pásky a schránkou zahoďte!
- Z vnitřní strany kukly masky oběma palci vyťlačte filter ven.
- Kuklu masky uchopte za otvor krčního límece a roztahněte ji. Do otvoru krčního límece strčte nejprve bradu a pak si kuklu masky navlečte přes hlavu.

**UPOZORNŮNÍ**

**Osoby, které nosí brýle, si je nechají nasazené.**

- Dlouhé vlasy úplně vsuňte pod kuklu masku.
- Uchopte filtr a vnitřní masku rovnoměrně posuňte před ústa a nos.
- Přítlačovací pásek napněte dozadu. Pokud to není možné, přitlačte přítlačnou masku rukou.

**POZOR!**

**Vnitřní maska dosedá těsně před ústy a nosem, krční límeec přiléhá těsně ke krku.**

**Pinovous způsobují netěsná místa a mohou mít za následek ohrožení nositele přístroje!**

- Dýchejte klidně! Dýchání je nepatrně ztížené. Vdechovaný vzduch se může znatelně ohrát, to je znakom normální funkce.
- Vylhedejte únikovou cestu k nouzovému východu – není-li to možné, vyčkejte, až dorazí záchranné síly! Upoznorněte na sebe znamením, např. klepáním, nebo se ukaže u okna.

**Údržba**

**OPOZORNŮNÍ**



- Τακτοποιήστε το μακριά μολύδι εντελώς μέσα στην κουκούλα.
- Πιάστε το φίλτρο και τραβήξτε την εσωτερική μάσκα ώστε να προσαρμοστεί ομοιόμορφα μπροστά από το στόμα και τη μύτη. Τεντώστε το λουρί σύσφιξης προς τα πίσω. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, πιέστε τη μάσκα διαρκώς με το χέρι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Η εσωτερική μάσκα πρέπει να εφαρμόζει καλά μπροστά από το στόμα και τη μύτη, το περιολίμιο πρέπει να εφαρμόζει στον λαυμό.**

**Το μούσι προκαλεί διαρροές και μπορεί να εκτεθεί σε κίνδυνο ο χρήστης της συσκευής!**

- Αντινεύστε ήρεμα! Η αναπνοή είναι ελαφρώς πιο δύσκολη. Ο αέρας στο εσωτερικό της μάσκας αρχίζει να ζεσταίνεται. Αυτό αποτελεί ένδειξη της σωστής λειτουργίας του φίλτρου.
- Αναζητήστε διόδο διαφυγής προς την έξοδο κινδύνου. Αν δεν μπορείτε να βρείτε διόδο διαφυγής, περιμένετε την άφιξη του ουεργείου διάωωσης! Δώστε σχήμα ζωής π.χ. με χτυπήματα ή εμφανιζόμενος σε παράθυρο.

**Συντήρηση**

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

**Η μέγιστη διάρκεια ζωής της συσκευής φίλτρου διαφυγής ανέρχεται στα 12 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής. Η συντήρηση των συσκευών φίλτρου διαφυγής επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό. Αντικαταστήστε το φίλτρο και το δίσκο της βαλβίδας — μετά από άνοιγμα των παμμάτων του φίλτρου της συσκευής διαφυγής. — όταν παρέλθει η ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία. Χρησιμοποιήστε το σετ ανταλλακτικών R 25 266 και ανταλλακτικό φίλτρο με λουριά ανοιγματος R 55 567.**

**Αντικατάσταση του φίλτρου (E, F, G, H, I, J)**

- Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία. Περάστε τη θηλιά (**E1**). Ελευθερώστε το λουρί ανοιγματος από τις σχοιμές (**E2**) και αφαιρέστε το, τραβώντας το μέσα από την τρύπα (**E3**). Πιέστε το φίλτρο έξω από τη μάσκα με τους δύο αντίχειρες και αφαιρέστε την ταινία ολιόθησης (**F**).
- Περάστε τελείως το λαστιχένο περιβλημα της υποδοχής του φίλτρου.
- Τραβήξτε έξω το παλιό φίλτρο (**G**).
- Τα φίλτρα ανήκουν στα ειδικά απορρίμματα: Η διάθεσή τους να ανταποκρίνεται στις κατά τόπους προδιαγραφές.
- Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο – Το βέλος στο φίλτρο δείχνει προς την υποδοχή του φίλτρου (**H**). Μή χρησιμοποιήσετε λιπαντικό! Η γλώσσα του πάματος δείχνει προς το παράθυρο της κουκούλας. Περάστε το λαστιχένο περιβλημα ομοιόμορφα πάνω από το φίλτρο. Κολλήστε ξανά την ταινία ολιόθησης γύρω από το λαστιχένο περιβλημα (**I**). Η λωρίδα ολιόθησης εξασφαλίζει εύκολη ολιόθηση του φίλτρου πριν τη χρήση!
- Χαλαρώστε λίγο το κολάρο. Πιέστε το λαστιχένο περιβλημα με το φίλτρο πάνω μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (**J**). Στη συνέχεια, σφίξτε πάλι το κολάρο.

**Αντικατάσταση του δίσκου της βαλβίδας (Κ, L)**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Ρυπαρές ή φθαρμένες έδρες βαλβίδων ή παραμορφωμένοι δίσκοι βαλβίδων μπορεί να οδηγήσουν σε διαρροές και σε κίνδυνο το χρήστη της συσκευής!**

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (**K1**) με τη βοήθεια του αντίχειρα. Πιάστε από την άκρη το δίσκο της βαλβίδας (**K2**) και τραβήξτε τον έξω. Ελέγξτε εάν είναι λερωμένη ή έχει υποστεί ζημιά ή έδρα (**L3**). Καθαρίστε τη με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι. Οι έδρες που παρουσιάζουν ζημιές θα πρέπει να αντικαθίστανται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης της Dräger Safety.
- Τοποθετήστε το νέο δίσκο της βαλβίδας σε μία επίπεδη επιφάνεια. Ο δίσκος θα πρέπει να "πιάσει" ομοιόμορφα και επίπεδα.
- Πιάστε τον ελκυστικό δίσκο της βαλβίδας μέχρι να ασφαλίσει πάνω στην έδρα της βαλβίδας. Ο δίσκος θα πρέπει να ακουμπά ομοιόμορφα και επίπεδα.
- Βάλτε το προστατευτικό κάλυμμα πείζοντάς το μέχρι να ασφαλίσει.

**Συσκευασία της συσκευής (M, N, O)**

**ισχύει για όλες τις συσκευές διαφυγής**

- Χαλαρώστε τον μαντά μέχρι το τέρμα (**M**).
- Δέστε τα άκρα των λουριών ανοιγματος πάλι στις γλώσσες των παμμάτων. Το κοντό λουρί για το εξωτερικό πάμα, το μακρό λουρί για το εσωτερικό πάμα.
- Περάστε τη λωρίδα ανοιγματος μέσα από την τρύπα (**N1**). Περάστε το λουρί εκατέρωθεν στις σχοιμές (**N2**) και σφίξτε (**N3**).
- Τραβήξτε το περιλαίμιο γύρω από την εσωτερική μάσκα (**O**).
- Τοποθετήστε το χάρτινο κάλυμμα πάνω στο παράθυρο της κουκούλας. Στερεώστε τα λουριά ανοιγματος στη συσκευασία, διαφορετικά τα πάματα δεν αποσιώπιαν αυτόματα από το φίλτρο κατά την αφαίρεση της κουκούλας από τη συσκευασία.
- Κολλήστε το αυτοκόλλητο με την καινούργια ημερομηνία λήξης. Μην επικαλύψετε ή αφαιρέσετε το παλιό αυτοκόλλητο, ώστε να φαίνεται η συνολική ηλικία της συσκευής.
- Επισυνάψτε τις οδηγίες χρήσης στη συσκευή.
- Συνεχίστε όπως περιγράφεται παρακάτω για τους επιμέρους τύπους συσκευασίας.

**Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**

- Περάστε το λουρί ανοιγματος κάτω από τη θηλιά και γαντζώστε το.
- Τοποθετήστε την κουκούλα και κλείστε το φερμουάρ.

**Dräger PARAT 4530 traveller-pack (O):**

- Στερεώστε το λουρί ανοιγματος στη συσκευασία: Περάστε το μεταλλικό συνδέτηρα του λουριού ανοιγματος μέσα στην υποδοχή στο κάτω μέρος του πλαστικού κουτιού μέχρι να κουμπώσει.
  - Κλείστε το πλαστικό κουτί. Σπρώξτε το μέρος της κουκούλας που προεξέχουν μέσα στο πλαστικό κουτί με τον συνδέτηρα συγκράτησης.
  - Κλείστε το πλαστικό κουτί με τον συνδέτηρα.
- Dräger PARAT 4560 box (R, S):**
- Δέστε το κορδόνι στο λουρί ανοιγματος. Βιδώστε το κορδόνι μέσα στο κουτί. Διπλώστε την κουκούλα και τοποθετήστε την μέσα στο κουτί. Προσαρμόστε το κάλυμμα με το βοηθητικό συσκευασίας πάνω στο περιβλημα, κλείστε το με το λουρί σύσφιξης και σφραγίστε το.

**Φύλαξη**

Αποθηκεύετε τη συσκευή μέσα στη συσκευασία σε δροσερό και στεγνό χώρο. Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και θερμοκρασίες πάνω από 60 °C.

**Απορρίψη**

Τα φίλτρα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση απορριμμάτων. Σχετικές πληροφορίες παρέχουν οι τοπικές υπηρεσίες περιβάλλοντος και χωροταξίας.

<b>Κατάλογος παραγγελίας</b>	
Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Ζώνη μεταφοράς (για τη μεταφορά της συσκευής φίλτρου διαφυγής στη ζώνη)	
Ανταλλακτικό φίλτρο με λουριά ανοιγματος και αυτοκόλλητο ημερομηνίας λήξης	R 53 205
Ανταλλακτικό σετ Dräger PARAT C/S	R 55 567
Στήριγμα τοίχου	R 25 266
	R 51 906

<b>Dräger PARAT 4500</b>	<b>TR</b>	<b>Kullanma talimatı</b>
--------------------------	-----------	--------------------------

**Kullanım talimatına riayet edilmelidir**

Bu cihazı kullanabilmek için, kullanma talimatını tam olarak bilmeniz ve talimatlara uymanız gerekmektedir. Bu ürün yalnızca tarif edilmiş amaç için kullanılabilir.

**İşlev ve hasar sorumluluğu**

Dräger Safety servisine ait olmayan kişiler tarafından, uygun olmayan onarım ve bakım verilmesi durumunda veya cihazın asıl amacı için kullanılmadığı durumlarda, cihazın foksiyonuyla ilgili sorumluluk, cihazın sahibine veya cihazı kullanan kişiye aittir. Yukarıda bildirilen bilgilere dikkat edilmemesinden kaynaklanan hasarlardan Dräger Safety sorumlu değildir. Dräger Safety işletmesinin satış ve teslimat şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlenme şartları, burada verilen bilgi ve talimatlardan dolayı genişlemez.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Kullanım amacı**

Dräger PARAT 4500, aniden ortaya çıkan organik veya anorganik gazların, buhar şeklinde solunum zehirlenimini veya zararlı parçacıkların ortaya çıkması durumunda kendinizi işleme tesisinden kurtarabilmemiz için yapılmış bir acil filtre cihazı. Cihaz 15 dakikalık bir kaçış süresi için uygundur. Sadece tek kullanım için tasarlanmıştır. Yüksek oranda solunum zehiri konsantrasyonlarında (≥1 Hac.-%) ve grup 1 ve grup 2 dahilinde bulunan düşük derecede kaynayan maddelerin ortaya çıkmasında koruma etkeni azdır. Antremansız kullanıcılarda solunum zorlukları ortaya çıkabilir.

**TEHLİKE!**

**Acil filtre cihazı, karbonmonoksit ve oksijen noksanlığına karşı korumaz!**

**Dikkate alınmaması ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.**

**Tanımlama**

Kombine filtrelil acil filtre cihazı DIN 58647-7 ABEK-P 15'e uyumludur. Başlık kontrolü EN 403'e göre gerçekleştirilmiştir. Nefes bağlantısı her türlü baş büyüklüğüne göre ayarlanabilir özellikle olup, çocuklar için de uygundur.

Cihaz-Tipleri	Tip	Sınıf
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

**Sembol açıklaması**

- ☠ Dikkat! Kullanma talimatını dikkate alın.
- ⌚ Depolama süresi ...
- ☞ CO için uygun değildir (Karbon tekli oksid)
- © Üretim tarihi (bkz. http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\_01\_2005\_MUL036.pdf adresindeki açıklamalar)

**Ne nedir? (A) (İşlem numarası)**

- |   |                   |            |
|---|-------------------|------------|
| 1 | Başlık            | (R 52 812) |
| 2 | İç maske          | (R 51 880) |
| 3 | Nefes verme valfi | (R 53 336) |
| 4 | Filtre            | (6736888)  |

**Acil filtre cihazını hazır tutun**

Acil başlığı hemen alınabilecek ve hasarlardan korunabilecek bir yerde saklayın, örn. çalışma alanı. Yüksek ısılardan kaçının, azami olarak izin verilen: 60 °C.

Ambalajın üstündeki son geçerlilik süresini kontrol edin.

Kullanma yöntemini aklınızda tutabilmemiz için, kullanım talimatlarını bir kaç defa okuyun.

**Kullanım (B, C, D)**

**UYARI!**

**Cihaz sadece hasarsızca ve filtredeki kurşun mühür zarar görmemişse kullanın!**

- Ambalajı açın ve acil başlığı çıkarın.
- Filtrenin açılması: Kırmızı açma bantları ile filtrenin her iki yanndaki kapatma tıplarını çekip tamamen dışarı çıkarın; aksi halde filtrenin işlevi engellenir!

**TEHLİKE!**

**Kullanmadan önce, filtre ağzının serbest olmasını sağlayın, aksi halde solunum engellenebilir!**

- Her iki kapatma tıpasını bantlar ve kap ile birlikte itin!
- Filtreyi her iki parmağınızla içerden dışarı doğru itin.
- Başlığı yakalığından tutun ve genişletin. İlk önce çenenizi yakadan sokun ve ardından başınıza geçirin.

**UYARI**

**Gözlük kullanımlar gözlüklerini çıkarmak zorunda değiller.**

- Saçlar uzunsa bunları büsbütün başlığın içine itin.
- Filtreyi tutun ve iç maskesini aynı şekilde ağız ve burnunuzun önüne yerleştirin. Çekme bantını arkaya doğru gerin. Mümkün değilse maskeyi elinizle bastırarak tutun.

**DİKKAT!**

**Şimdi iç maskesi tam ağız ve burun önünde bulunmaktadır ve yaka sık şekilde boyunda bulunmaktadır.**

**Uzun sakal sızmalara neden olacağından cihaz taşıyıcısını tehlikeye sokacaktır!**

- Sakin nefes alıp verin! Solunum hafif zorlaşmıştır. Solunan hava fark edilir derecede ısınabilir, bu filtrenin normal çalıştığını gösterir.
- Acil kaçışa giden kaçma yolunu arayın – Bu mümkün değilse, kurtarma ekiplerinin gelmesini bekleyin! İşaret verin; örn. ses çıkarın veya pencereden sizi görmelerinizi sağlayın.

**Bakım**

**UYARI**

**Acil filtre cihazının ömrü üretim tarihinden itibaren azami olarak 12 yıldır.**

**Sadece eğitimli uzman personel acil filtre cihazının bakımını yapabilir.**

**Filtreyi ve valf pulunu şunlardan dolayı değiştirin:**

**— Acil filtre cihazı filtresinin kapatma tıplararı açıldığı zaman.**
**— Ambalaj üzerindeki depolama süresini bildiren tarih geçtiği zaman.**
**Bunun için yedek parça seti R 25 266 ve yedek filtreyi ve çekip açma bantları R 55 567 kullanın.**

**Filtre değişimi (E, F, G, H, I, J)**

- Cihazı ambalajından çıkarın. Kordonu çekip açın (**E1**). Çekip açma bandını deliklerden çözün (**E2**) ve delikten çekip tamamen dışarı çıkarın (**E3**). Filtreyi iki başparmağınız ile maskeden dışarı bastırın ve kaygan şeridi çekip çıkarın (**F**).
- Filtre biriminin lastik bileziğini büsbütün kıvrın.
- Eski filtreyi dışarı çıkarın (**G**).
- Filtreler özel atıktır: Yerel yönetimin talimatlarına göre imha edin.
- Yeni filtreyi takın – Filtredeki ok işareti filtre yuvasına doğru bakmalı (**H**). Kayganaştırıncı maddeler kullanmayın! Kapatma tıpasının dilil bakma camına doğru bakmaktadır.
- Lastik bileziği düzgün şekilde filtrenin üstüne düğümleyin. Kaygan şeridi yine lastik bileziğin etrafına yaptırınn (**I**). Bu kaygan şerit kullanımı için filtrenin aksaklık yaratmadan dışarı itilmesini sağlamaktadır!
- Bileziği biraz gevşetin. Lastik bileziği filtreyle birlikte yeniden filtre yuvasına bastırın (**J**). Bundan sonra bileziği yeniden sıkıca vidalayın.

**Valf pulunun değiştirilmesi (K, L)**

**DİKKAT!**

**Kirlenmiş/zarar görmüş conta yuvaları veya eğilmiş valf yuvarlakları sızıntılara yol açabilir ve cihazı kullanan şahsın zarara uğramasına yol açabilir!**

- Koruma kapağını (**K1**) başparmağınız ile bastırarak çıkarın. Valf pulunu (**K2**) kenarından tutun ve dışarı çekin. Conta yuvasını (**L3**) kirlenmeye karşı kontrol edin. Toz bırakmayan bir bez ile temizleyin. Hasarlı conta yuvasını Dräger Safety servisine değiştirin.
- Yeni valf yuvarlağını yassı bir yere koyun. Yuvarlak halka her tarafında aynı düzgünlükte yassı şekilde yatmalı.
- Kontrol edilmiş valf pulunu valf yuvasına oturana kadar bastırın. Pul eşit bir şekilde ve düz durmalı.
- Koruma kapağını oturana kadar basın.

**Cihazın paketlenmesi (M, N, O)**

**Bütün acil filtre cihazları için geçerlidir**

- Bandı, tahdide kadar geniş tutun (**M**).
  - Çekip açma bantlarının uçlarını tekrar kapatma tıplarının çeplerine ilmikleyin – Kısa bant dış taraftaki, uzun bant iç taraftaki kapatma tıpasına.
  - Çekip açma bandını delikten geçirin (**N1**). Her iki taraftan deliklere ilmikleyin (**N2**) ve sıkın (**N3**).
  - Boyun bandını iç maskenin etrafına dolayarak çekin (**O**).
  - Karton kapağı bakma camının üzerine yerleştirin, başlığı dar bir şekilde katlayıp toplayın. Yırtıp açma bantlarını ambalaja sabitleyin, aksi takdirde başlık ambalajdan alındığında, kapatma tıparaları otomatik olarak filtreden yırtılıp çıkarılmaz.
  - Üzerine yeni son geçerlilik süresini tarihi bulunan çıkartmayı yaptırınn. Toplam yaşının belli olabilmesi için eski son geçerlilik süresini bildiren tarihin üzerine kapatılmamasına veya silinmemesine dikkat edin.
  - kullanım talimatlarını cihazın yanına yerleştirin.
  - Her bir paketlenme varyantı için aşağıda açıklandığı şekilde devam edin.
- Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):**
- Yırtıp açma bandını kordonun altına itin ve içine takın.
  - Başlığı takın ve fermuarı kapatın.
- Dräger PARAT 4530 traveller-pack (O):**
- Yırtıp açma bandını ambalaja sabitleyin: Çekip açma bandının çelik kısıklarını plastik kutunun alt tarafındaki açıklıktan oturana kadar içeri itin.
  - Plastik kutuyu kapatın – Dışarı taşan başlık parçasını tuturma mandalları ile birlikte plastik kutunun içine geri itin.
  - Plastik kutuyu tutturma mandalları ile kapatın.
- Dräger PARAT 4560 box (R, S):**
- Koparma ipliğini yırtıp açma bandına düğümleyin. Koparma ipliğini kutunun içine sıkıca vidalayın. Başlığı katlayıp toplayarak kutunun içine itin. Kapağı paketlenme yardımı ile birlikte gövde (kasa) üzerine yerleştirin, germe bandı ile kapatın ve mühürleyin.

**Depolama**

Cihazı paketinde serin ve kuru depolayın. Doğrudan güneş ışınlarını ve 60 °C'nin üzerindeki sıcaklıkları engelleyin.

**Giderme**

Filtreler, geçerli olan yerel çöp giderme yönetmeliklerine göre giderilmelidir. Yerel çevre ve belediye dairelerinden bu konu hakkında bilgi alabilirsiniz.

**Sipariş - listesi:**

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Taşıma kayışı (Acil filtre cihazının kemerde taşınması için)	R 53 205
Çekip açma bantları ve son geçerlilik süresi, etiketi dahil yedek filtre	R 55 567
Yedek set Dräger PARAT C/S	R 25 266
Duvar mesnedi	R 51 906